

巻頭記事

バハレーンおよびその周辺諸国の文化遺産保護に対する国際協力事業

調査研究

高德院観月堂で用いられている彩色材料の調査 ほか

研究成果公開

浅田正徹氏採譜楽譜（通称「浅田譜」）原稿のデジタル画像公開 ほか

教育普及

北海道立北方民族博物館における研修会

「文化財写真入門—文化財の記録としての写真撮影実践講座」の開催 ほか

ウェブサイト限定記事一覧

インフォメーション

アアリ王墓群。ディルムンの王墓とされる巨大古墳14基が存在する（Dilmun Mapping Project提供）。

Aali royal burial mounds. They consist of 14 gigantic burial mounds considered to be Dilmun royal tombs (by the Dilmun Mapping Project).

目次 Contents

情：文化財情報資料部

無：無形文化遺産部

保：保存科学研究センター

国：文化遺産国際協力センター

巻頭記事

- 国 バハレーンおよびその周辺諸国の文化遺産保護に対する国際協力事業
..... (文化遺産国際協力センター・安倍雅史) p1

調査研究

- 情 絵金芝居絵屏風の調査撮影 (文化財情報資料部・江村知子) p4
- 無 等覚寺の松会の実施状況調査—新型コロナウイルス感染症と無形民俗文化財の公開—
..... (無形文化遺産部・後藤知美) p6
- 無 肥後琵琶の伝承および関連資料の現状調査 (無形文化遺産部・前原恵美) p8
- 無 福島県の「会津桐」の調査 (無形文化遺産部・今石みぎわ、前原恵美) p10
- 保 彫刻用刃物の撮影記録—美術工芸品の保存修理に使用する用具・原材料の記録・調査として—
..... (保存科学研究センター・倉島玲央、無形文化遺産部・前原恵美、菊池理予、佐野真規) p12
- 保 高德院観月堂で用いられている彩色材料の調査
..... (保存科学研究センター・犬塚将英、早川典子、芳賀文絵、紀芝蓮、建石徹) p14
- 保 南九州市の文化財保存修復に係る調査研究に関する覚書締結 … (保存科学研究センター・建石徹、芳賀文絵) p16
- 国 アンコール・タネイ遺跡保存整備のための現地調査XI—東門周囲および中心伽藍の整備
..... (文化遺産国際協力センター・友田正彦、浅田なつみ) p18
- 国 文化財保存修復に係るトルコ共和国での事前調査
..... (文化遺産国際協力センター・前川佳文、ヴァル エリフ ベルナ) p20
- 情 「能面」「扇面」に関する16世紀史料についての研究報告—第1回文化財情報資料部研究会の開催
..... (文化財情報資料部・小野真由美) p22
- 情 神護寺薬師如来立像と八幡神の悔過—第2回文化財情報資料部研究会の開催
..... (文化財情報資料部・米沢玲) p24
- 情 螺鈿の位相—岬町理智院蔵秀吉像厨子から見る高台寺蒔絵と南蛮漆器の関係
—第4回文化財情報資料部研究会の開催 (特任研究員 (文化財情報資料担当)・小林公治) p26

研究成果公開

- 情 エントランスロビーパネル展示「タイ・バンコク所在王室第一級寺院
ワット・ラーチャプラディットの漆扉」の開始 (文化財情報資料部・二神葉子) p28
- 情 「創立150年記念特集 時代を語る洋画たち—東京国立博物館の隠れた洋画コレクション」展
(東京国立博物館) について (文化財情報資料部・塩谷純、吉田暁子) p30
- 無 浅田正徹氏採譜楽譜 (通称「浅田譜」) 原稿のデジタル画像公開 (無形文化遺産部・鎌田紗弓) p32
- 国 文化遺産国際協力コンソーシアムによる第30回研究会「文化遺産×市民参画=
マルチアクターによる国際協力の可能性」の開催 (文化遺産国際協力センター・邱君妮、前田康記) p34
- 国 国際協力調査「海域交流ネットワークと文化遺産」報告書の刊行
..... (文化遺産国際協力センター・藤井郁乃、前田康記) p36

教育普及

- 情 北海道立北方民族博物館における研修会「文化財写真入門—文化財の記録としての写真撮影実践講座」の開催
..... (文化財情報資料部・二神葉子) p38
- 保 令和4年度博物館・美術館等保存担当学芸員研修 (上級コース) の開催
..... (保存科学研究センター・秋山純子) p40

ウェブサイト限定記事一覧 p42

インフォメーション p43

Feature

International Cooperation Projects for the Protection of the Cultural Heritage in Bahrain and Neighboring Countries

(ABE Masahi, Japan Center for International Cooperation in Conservation) p2

Research

Photographic Survey of the *Ekin Byōbu*

(EMURA Tomoko, the Department of Art Research, Archives and Information Systems) p5

Survey of the Tokakuji no matsue Performing Status: COVID-19 and the Publication of Intangible Folk Cultural Properties

(GOTO Tomomi, Department of Intangible Cultural Heritage) p7

Investigation of the *Higo Biwa* Tradition and Related Materials

(MAEHARA Megumi, Department of Intangible Cultural Heritage) p9

Surveys on Aizugiri, Paulownia Produced in Aizu District in Fukushima Prefecture

(IMASHI Migiwa, MAEHARA Megumi, Department of Intangible Cultural Heritage) p11

Video Documentation of the Manufacture of Carving Tools for Sculpture – Recording Survey of Tools and Raw Materials Used for the Preservation and Restoration of Art and Craft Objects

(KURASHIMA Reo, the Center for Conservation Science, MAEHARA Megumi, KIKUCHI Riyo, SANO Masaki, the Department of Intangible Cultural Heritage) p13

Investigation of Coloring Pigments Used in Kangetsu-do Hall of the Kotoku-in Temple

(INUZUKA Masahide, HAYAKAWA Noriko, HAGA Ayae, CHI Chih lien, TATEISHI Toru, the Center for Conservation Science) ... p15

MoU for Research on Conservation and Restoration of Cultural Properties in Minamikyushu City Concluded

(TATEISHI Toru, HAGA Ayae, Center for Conservation Science) p17

Field Activities for the Conservation and Sustainable Development of Ta Nei Temple in Angkor, Cambodia (Part XI) –Work Progress Regarding the East Gate Area and the Central Building Complex

(TOMODA Masahiko, ASADA Natsumi, Japan Center for International Cooperation in Conservation) p19

Preliminary Survey of Cultural Property Restoration in the Republic of Türkiye

(MAEKAWA Yoshifumi, Var Elif Berna, Japan Center for International Cooperation in Conservation) p21

Study Report on the 16th Century Historical Materials Related to *Noh* Masks and *Senmen*: the First Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

(ONO Mayumi, the Department of Art Research, Archives and Information Systems) p23

Standing Yakushi Nyorai (Skt. Baisajyaguru) in the Jingoji Temple and the Deity Hachiman *Keka* (repentance in Buddhism) – the 2nd Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

(MAIZAWA Rei, the Department of Art Research, Archives and Information Systems) p25

Valuation of Raden (Mother-of-Pearl Decoration)– Relationship between *Kōdaiji Makie* and *Namban Lacquer* through the Consideration of the *Zushi* for the *Toyotomi Hideyoshi Statue Owned by the Richi-in Temple in Misaki Town* – the 4th Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

(KOBAYASHI Koji, Senior Fellow in charge of Art Research, Archives and Information Systems) p27

Publication of Research Results

Panel Exhibition in the Entrance Lobby: Door Panels of Wat Rajpradit, a First-grade Royal Buddhist Temple in Bangkok, Thailand

(FUTAGAMI Yoko, Department of Art Research, Archives and Information Systems) p29

Tokyo National Museum 150th Anniversary — *Timely Connections: Hidden Western-Style Paintings in Tokyo National Museum*

(SHIOYA Jun, YOSHIDA Akiko, Department of Art Research, Archives and Information Systems) p31

| | |
|--|-----|
| Manuscripts of Traditional Japanese Music Notations Transcribed by Mr. ASADA Masayuki, known as Asada-fu: Digital Images Released (KAMATA Sayumi, Department of Intangible Cultural Heritage) | p33 |
| <i>Cultural Heritage x Citizen Engagement = Potential for Multi-Actors' International Cooperation - the 30th Seminar Held by JCIC-Heritage</i> (CHIU Chunni, MAEDA Koki, Japan Center for International Cooperation in Conservation) | p35 |
| JCIC-Heritage Research Project <i>Maritime Network and Cultural Heritage</i> FY2021 Report (FUJII Ikuno, MAEDA Koki, Japan Center for International Cooperation in Conservation) | p37 |

Educational

| | |
|---|-----|
| <i>Introductory Guide to Photographing of Cultural Properties—Practical Course of Photographing for Documentation of Cultural Properties, a Seminar at the Hokkaido Museum of Northern Peoples</i> (FUTAGAMI Yoko, the Department of Art Research, Archives and Information System) | p39 |
| 2022 Training for Museum Curators in Charge of Conservation (Advanced Course) (AKIYAMA Junko, Center for Conservation Science) | p41 |

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Online Only Articles | p42 |
|-----------------------------------|-----|

| | |
|--------------------------|-----|
| INFORMATION | p43 |
|--------------------------|-----|

巻頭記事

■ バハレーンおよびその周辺諸国の文化遺産保護に対する国際協力事業

皆さんは、バハレーンという国をご存知でしょうか？バハレーンは、ペルシア湾に浮かぶ東京23区と川崎市をあわせた程度の小さな島国です（図1）。皆さんは、バハレーンと聞くと、真珠や石油あるいはF1のバハレーン・グランプリを思い浮かべるかもしれません。

しかし、この国には、もう一つ有名なものがあります。それが、古墳です。現在では、開発により数が減ったものの、バハレーンには、かつて7万5千基もの古墳が存在しました（図2）。

古墳時代の日本列島に造られた古墳の総数が15万基といわれています。つまり、この小さな島国には、日本列島全土の古墳の半数にあたる数の古墳が存在したことになります。世界でも、これほどまでに古墳が密集する場所はバハレーン以外になく、この古墳群は2019年に世界遺産に登録されています。

これらの古墳が造られたのは、今から四千年前、バハレーンがディルムンと呼ばれた時代でした。ディルムンは、メソポタミア文明の文献に登場するメソポタミア周辺にあった王国の1つです。この王国は、メソポタミアとオマーン半島、インダスを結ぶ海上交易を独占し、繁栄しました。資源の乏しいメソポタミアには、ディルムンの商人によってさまざまな商品がもたらされました。この時代、ディルムンはメソポタミア文明の諸王国と比較しても遜色のない王国へと成長を遂げ、王都や神殿、巨大な王墓などが建設されました（表紙写真）。

さて、東京文化財研究所は、長年にわたり、バハレーンに対して国際協力を行っています。2007年にバハレーンのシェイハ・マイ王女が研究所を視察し、バハレーンに対する協力を要請したのがその発端です。その後、文化遺産国際協力コンソーシアムが調査団を組織し、バハレーンに派遣します¹⁾。そして、当時、バハレーンがディルムンの古墳群の世界遺産登録を目指していたため、古墳群の史跡整備や発掘調査において、日本に協力して欲しいという要望が伝えられたのです。

そこで2012年にバハレーンから専門家2名を招聘して、古墳群の保存・活用・史跡整備に関するスタディー・ツアーを日本国内で実施しました²⁾。北は群馬県の保渡田古墳群から南は宮崎県の西都原古墳群まで、じつに2週間にわたり、日本を代表する古墳公園や考古博物館をまわりました。

2014年には発掘調査団を組織し、ディルムンの古墳群の1つであるワーディー・アッ＝サイル古墳群を発掘しています³⁾。発掘調査は、古墳群の魅力を引きだし、遺跡の価値を高めるために重要な作業です。実際に、私たちの発掘調査の諸成果はバハレーンの国立博物館でも紹介され、展示内容を充実したものにしています。

さて、東京文化財研究所は、バハレーンとその周辺諸国において、さらなる国際協力事業を展開していくことを計画しています。今年の7月にはバハレーンを訪問し、バハレーン国立博物館のサルマン・アル・マハリ館長と面談を行いました。館長からは、バハレーンのモスクや聖者廟、墓地に残されている歴史的なイスラーム墓碑の保護に協力してほしいとの要請がありました。そこで、バハレーン最古のモスクであるアル・ハミース・モスクやアブ・アンブラ墓地を訪れ、これらの墓碑の現状を確認し（図3）、まずはフォトグラメトリとLiDARスキャナーによる3次元計測から協力を開始することとしました。

さらに、バハレーン文化古物局と東京文化財研究所および金沢大学古代文明・文化資源学研究所は、バハレーンとその周辺諸国の考古学研究および文化遺産保護を促進するため、バハレーン国立博物館内に研究センターを新設し、ここを拠点に国際協力活動を展開することを目指しています。

今年は、日本とバハレーンの外交関係樹立50周年の記念すべき年にあたります。そこで12月には、サルマン館長のほか、バハレーンで活動している各国の発掘調査団の団長を日本に招聘し、シンポジウム『考古学と国際貢献：バハレーンの文化遺産保護に対する日本の貢献』およびシンポジウム『アラビア考古学の最前線』を開催する予定です。ぜひご参加いただければと思います。

- 1) 調査団のメンバーは、筆者のほか、後藤健氏（東京国立博物館（当時）、西藤清秀氏（奈良県立橿原考古学研究所）、原田怜氏（文化遺産国際協力コンソーシアム（当時））。
- 2) 招聘事業の代表は、西藤清秀氏（奈良県立橿原考古学研究所）。
- 3) 当初、後藤健氏が調査団長を務めていたが、現在、筆者がその役を引き継いでいる。

（文化遺産国際協力センター・安倍雅史）

International Cooperation Projects for the Protection of the Cultural Heritage in Bahrain and Neighboring Countries

Have you heard of the Kingdom of Bahrain? Bahrain is a small island country situated in the Persian Gulf (Figure 1). It is the size of Tokyo's 23 wards and Kawasaki City combined. This country might make you think of pearls, oils, and the Bahrain F1 grand prix.

Bahrain is famous for its burial mounds. Originally, there were as many as 75,000 of them before development activities decreased this number (Figure 2).

It is generally said that 150,000 burial mounds were constructed across Japan during the Kofun period. This means that half of the number of burial mounds that existed across the entirety of Japan can be found on this small island. Bahrain is the only place in the world that has so many burial mounds at such a high density. These burial mounds were inscribed on the World Heritage List in 2019.

These burial mounds were built approximately 4,000 years ago, when Bahrain was called Dilmun. Dilmun was one of the neighboring kingdoms of Mesopotamia and is mentioned in ancient Mesopotamian texts. This kingdom prospered by monopolizing maritime trade, connecting Mesopotamia with the Oman Peninsula and the Indus. Dilmun merchants brought various products to Mesopotamia, which had limited resources. During that time, Dilmun flourished as other kingdoms of the Mesopotamian civilization. Its capital, temples, and gigantic royal burial mounds were built during this period (cover image).

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) has been working on international cooperation with Bahrain over a period of time. H. E. Shaikha Mai visited TOBUNKEN in 2007 and requested our cooperation to protect the cultural heritage of Bahrain. This was the beginning of our cooperation. Then, the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage dispatched a team to explore their actual needs for cooperation.¹⁾ At that time, Bahrain's goal was to have the Dilmun burial mounds inscribed on the World Heritage List. Therefore, they asked Japan to support the site management and excavations of the burial mounds.

To respond to these requests, we invited two experts from Bahrain to Japan in 2012 to take them on a two-week study tour related to conservation, utilization, and site management of burial mounds.²⁾ The tour included major burial mound parks and archaeological museums across Japan.

An archaeological team was organized in 2014 and has undertaken excavations at Wadi As Sail, a Dilmun burial mound field.³⁾ Excavations are very important as they reveal the charms of the burial mounds and enhance their value. Our research outcomes were introduced at the Bahrain National Museum and added extra charm to their exhibitions.

Currently, TOBUNKEN plans to further explore international cooperation projects with Bahrain and other surrounding countries. We visited Bahrain in July and met Dr. Salman Al Mahari, Director of Antiquities and Museums in Bahrain. He asked for cooperation to protect historic Islamic gravestones in mosques, shrines, and graveyards in Bahrain. Therefore, we surveyed the current situation of these gravestones at Al Khamis Mosque and

Abu Anbra graveyard and decided to start our cooperation with 3D measurements using photogrammetry and LiDAR scanning.

Furthermore, we, the Bahrain Authority for Culture and Antiquities, the Institute for the Study of Ancient Civilizations and Cultural Resources of Kanazawa University, and TOBUNKEN decided to work collaboratively to set up a new research center at the Bahrain National Museum to promote archaeological research and cultural heritage protection in Bahrain and its surrounding countries. We plan to develop further international cooperative activities.

This year marks the 50th anniversary of diplomatic relations between Bahrain and Japan. We plan to invite Dr. Salman Al Mahari and the directors of the international excavation teams to Japan and hold the symposia *Archaeology and International Contribution: Japanese Cooperation for the Protection of the Cultural Heritage in Bahrain* and *the Latest Discoveries of Arabian Archaeology*. We strongly encourage your participation in the symposia.

- 1) The team consisted of Mr. GOTO Takeshi (Tokyo National Museum [at that time]), Mr. SAITO Kiyohide (the Archaeological Institute of Kashihara, Nara Prefecture), Mrs. HARADA Rei (the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage [at that time]), and me, ABE Masashi (Tokyo National Research Institute for Cultural Properties).
- 2) The representative of this project is Mr. SAITO Kiyohide.
- 3) The first director was Mr. GOTO Takeshi and now I have taken over that role.

(ABE Masashi, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

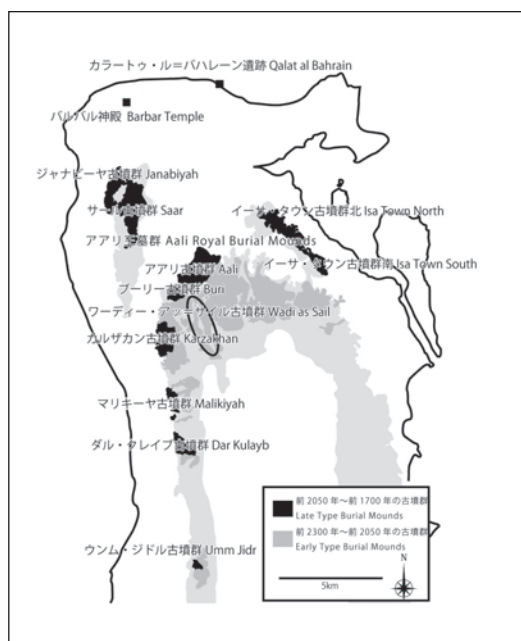


図1 バハレーンに残されているディルムンの遺跡
Figure 1: Dilmun sites in Bahrain



図2 ディルムンの古墳群の1つカルザカン古墳群
Figure 2: Karzakhan burial mound field



図3 アブ・アンブラ墓地に残されている歴史的なイスラーム墓碑
Figure 3: Historic Islamic gravestone in Abu Anbra graveyard

情 絵金芝居絵屏風の調査撮影



この記事はインターネットでも読むことができます。

高知県香南市赤岡町には絵金として知られる弘瀬金蔵（1812－76）が描いた芝居絵屏風が23点伝えられており、高知県保護有形文化財に指定されています。通常は絵金蔵という展示収蔵施設で保管されています。絵金芝居絵屏風の魅力は人気のある歌舞伎のドラマティックな場面を躍動感に溢れる構図と色鮮やかな絵具で描いていることにあります。このうち18点の屏風は、江戸時代末期から赤岡町北部にある須留田八幡宮の神祭にて、商家の軒先に並べることで奉納されてきました。また昭和52（1977）年からは赤岡町の人々によって商店街に芝居絵屏風を並べる絵金祭が開催されており、地域に根ざした特別な文化財として親しまれています。平成22（2010）年に不慮の事故により5点の屏風が変色してしまいましたが、東京文化財研究所ではこれらの屏風についての保存修理に関する調査研究を実施し、安定化処置が行われました（2017年4月の活動報告を参照 <https://www.tobunken.go.jp/materials/katudo/243905.html>）。その後、18点の屏風についても経年劣化が進行していたため、絵金蔵運営委員会および赤岡絵金屏風保存会によって保存修理事業が進められています。当研究所では、この事業推進にあわせて絵金芝居絵屏風の彩色材料調査を行っています。令和4（2022）年4月15・16日に絵金蔵を訪問し、これまでに修理が完了した18点の屏風について、高精度カラー撮影による作品調査を行いました。今年度末には全ての作品の保存修理が完了する予定で、完了後には調査報告書の刊行も計画しています。

（文化財情報資料部・江村知子）



調査撮影の様子

Photographic survey

Photographic Survey of the *Ekin Byōbu*



This article
is available
online.

Twenty-three *byōbu* (folding screens) painted by Hirose Kinzō (1812–76), known as *Ekin*, have been passed down in Akaoka Town, Konan City, Kochi Prefecture. They are certified by Kochi Prefecture as Tangible Cultural Properties for Protection. They are usually stored in Ekingura (*Ekin* Museum), which is a facility for storage and exhibition. *Ekin byōbu* are attractive because the dramatic scenes of popular *kabuki* plays were depicted with a dynamic composition using vivid color pigments. Eighteen of them were displayed at the front of merchant's houses devoting to the grand festival of Suruda Hachimangū Shrine located in the north of Akaoka Town since the end of Edo era. In addition, the *Ekin* Festival has been held in Akaoka Town by local people since 1977 at the shopping district, where they are displayed. *Ekin byōbu* are popular as special cultural properties that share the same regional background. Five *byōbu* were discolored due to an accident in 2010. The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) investigated how to conserve and restore them. Additionally, measures were taken to stabilize them. (Please refer to our monthly report: <https://www.tobunken.go.jp/materials/ekatudo/246667.html>) Later, a project for the conservation and restoration of the other 18 *byōbu*, which have deteriorated over time, has been started by the Ekingura Management Committee and the Akaoka *Ekin Byōbu* Preservation Association. TOBUNKEN has been investigating the painting materials of *Ekin byōbu* along with this project. We visited Ekingura on April 15th and 16th, 2022, and investigated them with high-resolution color photography of the 18 *byōbu*, whose restoration has been completed. All *byōbu* will be fully restored by the end of FY 2022. A research report is planned for publication after the completion.

(EMURA Tomoko, the Department of Art Research, Archives and Information Systems)



絵金蔵における複製屏風の展示

Replica of *Ekin byōbu* displayed at Ekingura

無 等覚寺の松会の実施状況調査 —新型コロナウイルス感染症と無形民俗文化財の公開—



この記事はインターネットでも読むことができます。

無形文化遺産部では、令和4（2022）年4月16日～17日に福岡県京都郡荊田町等覚寺地区の「等覚寺の松会」の現地調査を行いました。「等覚寺の松会」は、福岡県荊田町等覚寺地区に伝わる民俗行事です。地区では、過疎化や高齢化といった行事の存続における課題を抱えながらも、行事を後世に存続するために、教育委員会との連携の下、積極的に映像記録や報告書の作成に取り組んできました。

地区に所在した普智山等覚寺は、明治の廃仏毀釈までは豊前六峰と呼ばれた九州地方の修験道の拠点の一つでした。修験者の子孫と伝わる地区の人々を中心に、毎年4月に五穀豊穡、疫病退散、国家安泰を祈願する「等覚寺の松会」が行われます。松会では、神幸行列の他、獅子舞の奉納や、稲づくりの様子を模擬的に演じる「田行事」、鉞や長刀を用いて所作をする「刀行事」が行われ、行事の最後には、会場に設置された12メートルもの高さの柱に登り、祈願文の読み上げと、大幣を真剣で切り落とす「幣切り」が行われます。

全国の民俗行事と同様に、「等覚寺の松会」も、新型コロナウイルス感染症の拡大によって大きな影響を受けることとなりました。過去の行事は2年にわたって中止となり、今年度の行事についても旧来どおりの方法での実施は見送られています。今回の調査は、昨年度、荊田町教育委員会から、これまで撮影された映像記録や写真の保管方法や今後の活用に関するご相談を受けたことが契機となって実施されたものです。

当初は、記録された行事の実態確認を想定しておりましたが、行事形式を変更しての開催が決定されたため、結果として、新型コロナウイルスの流行が無形の文化財に与える影響を考えさせられる調査となりました。過去2年間、無形文化遺産部では、新型コロナウイルスが無形文化遺産に与える影響に注目してきました。感染症の流行によって暫定的な方法や中止を受け入れざるをえなかった各地域の民俗行事や民俗芸能が、今後、どのように継承されていくのかについて、引き続き調査を進めていきたいと考えます。

（無形文化遺産部・後藤知美）



行事前日の事前練習の様子（経験者に刀の取り扱いの指導を受ける様子）

Rehearsal the day before the event - learn how to handle a sword from predecessors

Survey of the Tokakuji no matsue Performing Status: COVID-19 and the Publication of Intangible Folk Cultural Properties



This article is available online.

The Department of Intangible Cultural Heritage conducted a field survey of the “Tokakuji no matsue” of the Tokakuji area of Kanda Town, Fukuoka Prefecture, on April 16th and 17th, 2022. Tokakuji no matsue is a folk event that has been passed down at the Tokakuji area of Kanda Town, Kyoto County, Fukuoka Prefecture. The people in that area have been actively making video documentation and reports in cooperation with the Board of Education in Kanda Town while they face the challenges of continuing the event under the pressures of depopulation and the aging of the population.

Fuchisan Tokakuji, located in this area, was one of the bases for *Shugendō** called Buzenroppō (six peaks of Buzen) in Kyushu until the *Haibutsu kishaku* (a movement to abolish Buddhism and destroy Shākyamuni) during the Meiji era. Every April, people in the area, who are said to be descendants of *Shugenja* (priests pursuing *Shugendō*), conduct “Tokakuji no matsue” to pray for good harvests, protection from plagues, and national prosperity. Matsue consists of *shinkōretsū* (the procession of the shrine god), dedication of *shishimai* (lion dance), “Tagyōji” (playing mimic activities to grow rice crops), and “Katanagyōji” (playing with *masakari* (broadaxes) and *naginata* (long handled swords)). At the end of the event, a person climbs a 12-meter pillar set in the field, reads the *kiganbun* (optative sentence), and performs “Heikiri” to cut *ōnusa* (paper-made streamers used for Shintō pray) with a real sword.

Tokakuji no matsue has been heavily affected by the COVID-19 pandemic, much as other folk events nationwide have been. The event was cancelled the last two consecutive years, and this year the event was held but not in the usual way. The Board of Education of Kanda Town contacted us to inquire how to conserve and utilize the videos and photos documented so far, which triggered this survey.

In the beginning, we planned to survey the status of the recorded event. However, it was decided to hold the event, even though the event format was to be changed. As the result, this survey led us to think further about the impacts of the COVID-19 pandemic on intangible cultural properties. During the last two years, the department has paid special attention to the impacts of the COVID-19 pandemic on intangible cultural heritage. We will continue to investigate how folk events and folk performing arts that were forced to be cancelled or held in temporary different ways will be passed down in the future.

* “a Japanese religious tradition combining folk beliefs with indigenous Shinto and Buddhism” by Encyclopedia Britannica

(GOTO Tomomi, Department of Intangible Cultural Heritage)



行事前日の様子（白山多賀神社に海岸で身を清めて来たことを報告する様子）

At the previous day of the event, reporting to the Hakusan taga Shrine that prayers were purified at the sea shore

無 肥後琵琶の伝承および関連資料の現状調査



この記事はインターネットでも読むことができます。

わが国では、文化財保護法に基づき「音楽、舞踊、演劇その他の芸能及びこれらの芸能の成立、構成上重要な要素をなす技法のうち我が国の芸能の変遷の過程を知る上に貴重なもの」を「記録作成等の措置を講ずべき無形文化財（芸能関係）」に選択しています。令和3（2021）年3月時点で31件が対象となっていますが、そのうち24件は個人の持つ技法を選定しているため、当該者の逝去によって全ての技法が実質的に途絶えている状況です。一方、団体の持つ技法を選定している7件のうち、歌舞伎下座音楽の杵屋栄蔵社中は、リーダーであった三世杵屋栄蔵氏の逝去（1967）により求心力を失っているものの、ほかの6件（鷺流狂言、肥後琵琶、琉球古典箏曲3団体、和妻）は各団体が技法を継承しているとされます。

無形文化遺産部では、「記録作成等の措置を講ずべき無形文化財（芸能関係）」のうち、肥後琵琶の継承に関わってきた肥後琵琶保存会やその後継者、琵琶を含む肥後琵琶関連資料について、昨年より情報収集をはじめ、今年に入って本格的な調査を開始しています。このたび6月22～24日にかけて第二回調査を実施しました。今回は、前回調査に引き続き、山鹿市立博物館に所蔵されている肥後琵琶奏者・山鹿良之氏（1901.3.20-1996.6.24）の遺品調査を行いました。資料は、山鹿氏が愛用した生活用品から写真、琵琶に至るまで多岐にわたり、その件数は84件（点数はさらに多い）に及びました。また、今回の調査最終日は、偶然にも山鹿氏の命日にあたったため、山鹿氏に師事した後藤昭子氏をはじめ、ごく近い人たちの間で営まれた法要と琵琶の奉納演奏の場に同席させていただく機会を得ました。

なお、本調査については、三度目の調査を行ったのち、年度内に肥後琵琶の伝承および関連資料の現状調査に関する報告書を刊行予定です。

（無形文化遺産部・前原恵美）



善光寺で奉納演奏する後藤昭子氏

Ms. GOTO Shoko played *Higo biwa* at the Zenkōji Temple in Yamaga City

Investigation of the *Higo Biwa* Tradition and Related Materials



This article
is available
online.

Japanese government selects “the performing arts including music, dance and drama, and the techniques playing an important role in such performing arts’ establishment and construction, which possesses a high value for seeing the history of the transition of the performing art in Japan” as “Intangible Cultural Properties that need measures such as documentation (performing art)” under the Law for the Protection of Cultural Properties.

As of March 2021, 31 techniques were selected. However, 24 of them were held by individuals. Therefore, all these techniques were practically lost when these individuals died. On the contrary, the rest seven were held by groups. While one of the seven, Kineya Eizo School, a holder of *geza ongaku* (*geza* music: music play behind the stage) of *kabuki* lost its power due to the death of its leader, Mr. Kineya Eizo, the third, in 1967, the other six (*Sagiryu kyogen* (the *kyogen* of the Sagi School), *Higo biwa*, Ryukyu traditional *sokyoku* (3 groups), and *wazuma*) are considered as being passed down in their respective groups.

The department of Intangible Cultural Heritage started investigations on *Higo biwa*, one of these “Intangible Cultural Properties that need measures such as documentation (performing art).” We began collecting information last year and initiated full investigations this year about the *Higo Biwa* Preservation Society and *Higo biwa* technique successors, who have been dedicated to passing down the *Higo biwa*, and the materials related to the *Higo biwa* including *biwa* itself. We conducted the second investigation from June 22nd to 24th, 2022. Thereafter, we investigated the objects left by Mr. YAMASHIKA Yoshiyuki, a *Higo biwa* player (March 20th, 1901 to June 24th, 1996), which are kept in Yamaga City Museum. They vary from his favorite everyday items to photos and *biwas*, and were counted to 84 cases (containing even more items). As the last day of this investigation happened to be his death anniversary, we were fortunate and honored to be a part of his memorial service with *biwa* play offering by Ms. GOTO Shoko, who had learned from him and the people very close to him.

We plan to publish a report on the *Higo biwa* tradition and its related materials in this fiscal year after the planned third investigation.

(MAEHARA Megumi, Department of Intangible Cultural Heritage)

無 福島県の「会津桐」の調査



この記事はインターネットでも読むことができます。

無形文化遺産部では、無形文化遺産を支える原材料の調査を継続して行っています。令和4年度からは三菱財団の人文科学研究助成（「無形文化遺産における木材の伝統的な利用技術および民俗知に関する調査研究」）を受け、特に原材料としての樹木の採取・加工の技術に着目し、失われつつあるこれらの技や民俗知を調査・記録し、再評価する研究を行なっています。その一環として7月14日に福島県三島町を訪ね、「会津桐」の生産実態や課題等についての調査を実施しました。

キリは軽くて狂いにくく、調湿性に優れ、さらに熱伝導率が低いという優れた材です。一般には箆筒や下駄の材として知られていますが、楽器の箆の材料としても古くから用いられてきたほか、美術工芸品などの保管に最適の容器として、桐箱なども重宝されてきました。しかし消費者の箆筒離れなどが影響して、国内でのキリ材需要はピーク時の昭和34（1959）年に比べて8分の1程度に縮小しています。さらには輸入材の流通により、ピーク時には供給量に占める国産材の割合が約95%であったのに対し、平成30（2018）年時点では3%程度まで落ち込んでいます（以上、三島町調べ）。会津桐と並び称された南部桐（岩手県）もすでに生産を止め、全国唯一であった秋田県湯沢市の「桐市場」も現在は休止するなど、キリの国産材は、会津桐や津南桐（新潟県）などを数少ない産地で生産しているにすぎません。

このうち会津地方はキリ栽培発祥の地と言われ、明治期に大規模なキリ苗木栽培に成功して以来、農家の副業としてキリの原木出荷が盛んに行なわれてきました。こうした歴史を受け、三島町ではキリ材需要が下火になった昭和50年代終わり頃から、町と民間の共同出資による「会津桐タンス株式会社」を設立し、以降、職人の育成や商品開発、販路の開拓、そして近年では町に「桐専門員」を配置して桐苗木栽培や植栽の管理、桐栽培マニュアルの作成など、様々な活動を行なってきました。

キリは成長が早く、約30年程度で出荷できる材に成長しますが、下草刈りや施肥、消毒など管理に非常に手がかかることから、かつては家の近くに植栽してこまめに手入れをしたものと言います。現在では約900本のキリが町によって植栽・管理されていますが、スギなどの植林に比べて樹間を大きくとらなければならないことや、病虫害やネズミの害が多いなど、通常の林業とは異なるノウハウが必要とされます。こうした原木の安定供給の試みに加え、現代生活に合った箆筒の提案や、椅子やバターケースなどまったく新しいキリ商品の開発努力も重ねられています。

キリに限らず、国産木材の市場は縮小傾向にあります。無形文化遺産というさらにニッチな用途に供される木材については、需要と供給の双方が著しく縮小しており、いざ材が必要になった時に適材が入手できない可能性が高まっています。研究所としては、栽培管理・加工に要する「手間ひま」を一般に広く知ってもらい、価格に見合った価値があることを理解してもらう取り組みや、産地と技術者・利用者を繋ぐための取り組み、また、原材料の質的な特長を科学的に裏付ける試みなどに、引き続き取り組んでいきたいと考えています。

（無形文化遺産部・今石みぎわ、前原恵美）



製材後、3～5年程度雨風に晒してシブを抜く（「会津桐タンス株式会社」）

Domestic paulownia lumbers left in the rain and winds for three to five years to remove tannin after sawing (Aizukiridansu Corporation)



2016年に町で植栽したキリ

Paulownia trees planted in the town in 2016

Surveys on Aizugiri, Paulownia Produced in Aizu District in Fukushima Prefecture



This article is available online.

The Department of Intangible Cultural Heritage continues to conduct surveys of the raw materials which support intangible cultural heritage. We have been focusing on techniques to collect and process trees as materials, and conduct surveys, recordings, and a reevaluation of the disappearing techniques and knowledge since FY2020. These activities are supported by the Research Grants in the Humanities of the Mitsubishi Foundation offered for the project “Research on Traditional Wood-use Techniques and Knowledge Regarding Intangible Cultural Heritage.” As a part of these surveys, we visited Mishima Town, Fukushima Prefecture on July 14th, 2022 and investigated the production status and associated issues of Aizugiri: paulownia timbers planted and produced there in Aizu district.

Paulownia timbers are excellent materials because of their characteristics: lightness, limited distortion, excellent function of humidity control, and low heat conductivity. They are generally well-known as materials for Japanese traditional chests and wooden clogs. They have also long been used for *koto*, a Japanese traditional musical instrument. Furthermore, paulownia boxes have been popular as the most suitable conservation containers for fine arts and crafts. However, the domestic demand for paulownia materials shrunk to approximately one eighth compared to 1959 at their peak, partly because of a shift in consumer preferences away from Japanese traditional chests. Additionally, domestic materials among the overall paulownia material supply dropped sharply. At their peak, domestic materials represented almost 95% of the total supply in Japan. However, they dropped to approximately three percents as of 2018 because of imported paulownia timbers (Data by Mishima Town). The production of Nanbugiri, paulownia produced in Nambu district in Iwate Prefecture, had already ceased, although it was as popular as Aizugiri. The annual market dedicated to paulownia timbers in Yuzawa City, Akita Prefecture, which was the only one, has now been halted. Domestic paulownia timbers are now only produced in limited districts, including Aizugiri and Tsunangiri, paulownia produced in Tsunan district in Niigata Prefecture.

Among them, Aizu district is said to have been the place where paulownia planting began. Since large-scale paulownia afforestation occurred there in the Meiji period, paulownia raw woods have been actively shipped as farmers’ side business. Based on this background, Mishima Town founded Aizukiritansu Corporation (meaning a corporation for Aizu Japanese traditional chests made of paulownia), co-funded by the town and the private sector in the early 1980s, when the demand for paulownia timbers decreased. Since then, the town has trained craftsmen and developed new products and markets. These days, it allocates “Kiri (paulownia) experts” and plants paulownia saplings, manages planting, makes manuals for paulownia planting, and conducts various other activities.

Paulownia trees grow quickly and become ready for timbering in approximately 30 years. Meanwhile, they require intensive work including mowing undergrowth, fertilization, and disinfection. It was said to be a reason why people planted paulownia trees near their houses and took sufficient care of them. Now, approximately 900 paulownia trees are planted and managed by the town. It requires special know-how unique to paulownia trees such as a wider space required between each tree than Japanese cedar trees and efforts against damages by pests and rats. The town not only keeps striving toward a stable supply of paulownia timbers, but also proposes new types of chests suitable for the modern life and develops completely new products such as chairs and butter cases.

Markets for domestic timbers including paulownia have been shrinking. Both the demand and supply of lumbers especially used for further niche fields of intangible cultural heritage have been shrinking drastically. Thus, we face a greater risk of being unable to obtain suitable materials when necessary. The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) will strive to enlighten larger audiences about the efforts necessary for planting, managing, and processing timbers including paulownia, at a reasonable value for its price, to liaise among production regions, craftsmen, and consumers, and to elucidate raw material characteristics from the scientific study. We will continue to work on this.

(IMAISHI Migiwa, MAEHARA Megumi, Department of Intangible Cultural Heritage)

保 彫刻用刃物の撮影記録—美術工芸品の保存修理に使用する 用具・原材料の記録・調査として—



この記事はインターネットでも読むことができます。

文化財の修理を持続的に考える上で、修理に用いる原材料や用具の現状を把握することは非常に重要です。これらの原材料や用具を製作する現場では、人的要因（高齢化や後継者不足）および社会構造の変化による要因（経営の悪化や原料自体の入手困難）から生じた問題を多く抱えていることが、平成30年度より毎年文化庁から受託している「美術工芸品保存修理用具・原材料調査事業」で明らかとなりました。これを受けて保存科学研究センターでは令和3年度より、文化財を保存修理する上で必要となる用具・原材料の基礎的な物性データの収集や記録調査を目的とした事業を開始し、文化財情報資料部、無形文化遺産部と連携して調査研究を行なっています。本報告では、製造停止となる彫刻鑿（のみ）の記録調査について報告します。

木彫の文化財を修理する際、新材を補修材として加工することがあるため、彫刻鑿や彫刻刀、鋸が主な修理用具として挙げられます。株式会社小信（以下、小信）は、刃物鍛冶として一門を成していた滝口家が昭和初期に創業し、現在制作技術を継承する齊藤和芳氏に至るまで、彫刻鑿や彫刻刀の製作を続けてきた鍛冶屋です。木彫の修理や制作等に携わる多くの方に愛用されてきましたが、令和3（2021）年の10月に受注を停止し、近く廃業することが表明されました。その製造業務が停止する前に、東京文化財研究所では令和4（2022）年5月23日から27日にかけて、彫刻鑿の製作の全工程と使用した機器・鍛冶道具の映像・写真による記録および聞き取り調査を実施しました。この記録調査には公益財団法人美術院の門脇豊氏、文化庁にもご協力いただきました。

今後、小信の彫刻鑿の製作工程を肌で感じ、眼で見るとは非常に困難になってしまいましたが、彫刻鑿の再現を希望する次代の方に向けて、少しでも手がかりとなるように本調査の記録をまとめていく予定です。

（保存科学研究センター・倉島玲央、無形文化遺産部・前原恵美、菊池理予、佐野真規）



映像・写真による彫刻鑿製作工程の記録

Video and photo documentation of the chisel manufacturing process

Video Documentation of the Manufacture of Carving Tools for Sculpture – Recording Survey of Tools and Raw Materials Used for the Preservation and Restoration of Art and Craft Objects



This article is available online.

Understanding the manufacturing situation of tools and raw materials used for restoration is extremely important to continue sustainably restoring cultural properties. However, “the Research Project on Preservation and Restoration of Tools and Raw Materials,” commissioned to the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) by the Agency for Cultural Affairs since FY2018 revealed that the manufacture of tools and raw materials for cultural property restoration faces many challenges rooted in the following two factors. The first is the human factors of aging manufacturers and a shortage of successors, and the second is factors caused by shifts in social structures, such as deteriorating business and the unavailability of raw materials. Considering this research outcome, the Center for Conservation Science initiated a project to collect fundamental physical property data and to document tools and raw materials necessary to preserve and restore cultural properties. The Center has worked on this project with the Department of Art Research, Archives and Information Systems and the Department of Intangible Cultural Heritage. This report presents the documentation survey of chisels for sculpture, the manufacture of which will cease.

Chisels and saws are key tools to restore wood carving cultural properties because new timber materials may be carved and used as repair materials. Konobu Ltd. (Konobu), founded in the early Shōwa era (early 20th century) by the Takiguchi family, specialized as carving tool smiths. Since then, this smith has manufactured chisels for sculpture; Mr. SAITO Kazuyoshi succeeded their manufacturing techniques. Their products have been favored by many in charge of wood carving restoration and wood carving itself. However, Konobu stopped accepting new orders in October 2021 and expressed that they would soon close their business. TOBUNKEN used videos and photographs to document their full manufacturing process of chisels for sculpture, as well as their equipment and smith tools in interviews from May 23rd to 27th, 2022. Mr. KADOWAKI Yutaka of BIJYUTSUIN Laboratory for Conservation of National Treasures of Japan and the Agency for Cultural Affairs cooperated in this documentation survey.

Unfortunately, it became almost impossible to experience and observe in person the Konobu chisel manufacturing process. We plan to organize the survey records to serve as a clue for future generations who want to reproduce chisels for sculpture.

(KURASHIMA Reo, the Center for Conservation Science, MAEHARA Megumi, KIKUCHI Riyo, SANO Masaki, the Department of Intangible Cultural Heritage)



彫刻鑿製作の様子

Manufacturing chisels for sculpture

保 高德院観月堂で用いられている彩色材料の調査



この記事はインターネットでも読むことができます。

鎌倉大仏殿高德院の境内には、朝鮮王朝王宮「景福宮」から移築された「観月堂」と称されるお堂があります。観月堂では瓦や壁面の経年劣化や野生生物の被害など、建造物の保存・活用に関する課題を抱えています。また、観月堂に施されている丹青（彩色材料）は、景福宮建立時に用いられたものが現存している非常に希少なものですが、その材質等についてはまだ明らかになっておらず、現在の状態を把握しておくことが重要です。このような検討を進める上で、観月堂に用いられている彩色材料に関する基礎情報を収集することになりました。

そこで、鎌倉大仏殿高德院（佐藤孝雄住職）からの依頼を受けて、令和4（2022）年7月6日、7日に、保存科学研究センター・犬塚将英、早川典子、芳賀文絵、紀芝蓮が観月堂に可搬型分析装置を持ち込んで、建築部材に施されている彩色材料の現地調査を実施しました。

調査の第一段階として、観月堂が建造された当初に彩色されたと推測される箇所を中心に、色に関する情報を2次的に把握するために、ハイパースペクトルカメラを用いた反射分光分析を行いました。このようにして得られた反射分光スペクトルのデータを参考にして、学術的に興味深いと考えられる箇所を選定し、蛍光X線分析による詳細な分析も行いました。以上の2種類の分析手法によって得られたデータを詳細に解析することにより、朝鮮王朝時代に用いられた特徴的な彩色材料に関する理解を深め、今後の保存・活用に役立てていく予定です。

（保存科学研究センター・犬塚将英、早川典子、芳賀文絵、紀芝蓮、建石徹）



高德院観月堂での調査風景

Investigation at Kangetsu-do Hall of the Kotoku-in Temple

Investigation of Coloring Pigments Used in Kangetsu-do Hall of the Kotoku-in Temple



This article
is available
online.

The Kotoku-in Temple, famous for its Great Buddha, has a hall called Kangetsu-do Hall, transferred from Gyeongbokgung, a Korean royal palace. Kangetsu-do Hall faces various issues for its conservation and utilization, such as aging roofing tiles and outer walls as well as damage by wild animals. Dancheong were the original coloring pigments used in Kangetsu-do Hall at the time of its construction. This is very valuable because they exist in their original state. Their elements have not yet been elucidated; therefore, it is important to understand their status. Through these examinations and discussions, we decided to collect basic information related to the coloring pigments used in Kangetsu-do Hall.

Responding to the request by the Kotoku-in Temple (chief priest: Prof. SATO Takao), INUZUKA Masahide, HAYAKAWA Noriko, HAGA Ayae, and CHI Chih lien of the Center for Conservation Science of Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) conducted on-site investigation of coloring pigments on the building components of Kangetsu-do Hall using portable analytic equipment on July 6th and 7th, 2022.

As this investigation's first step, reflectance spectrometry was conducted using a hyperspectral camera to investigate two-dimensional color information, focusing on the places where the original paintings from the construction time were presumed to remain. We then selected some places that were academically interesting based on the reflectance spectrometry data and performed further detailed analysis using X-ray fluorescence analysis. We plan to analyze in detail the data obtained by these two types of analysis methodologies, further investigate the unique coloring pigments used in the Joseon Dynasty, and use this information for future conservation and utilization.

(INUZUKA Masahide, HAYAKAWA Noriko, HAGA Ayae, CHI Chih lien, TATEISHI Toru, the Center for Conservation Science)

保 南九州市の文化財保存修復に係る調査研究に関する覚書締結



この記事はインターネットでも読むことができます。

東京文化財研究所と鹿児島県南九州市は、平成20（2008）年頃より市域に所在する個々の文化財の保存修復に関する調査研究を共同で実施してきましたが、このたび「南九州市指定文化財等の保存修復に係る調査研究に関する覚書」を締結し、連携を一層深めて共同研究を進めることとしました。それにあたり、令和4（2022）年7月20日に南九州市役所で覚書の締結式を執り行いました。締結式では、事業概要が説明されたのち、齊藤孝正所長と塗木弘幸南九州市長が覚書に署名いたしました。

南九州市は、指定文化財だけでも計191件もの文化財を有する土地柄ですが、中でも国登録文化財である旧陸軍知覧飛行場関連の建造物や市指定文化財である陸軍四式戦闘機「疾風（はやて）」をはじめとした近代の文化遺産は、わが国の近代史におけるかけがえのない資料群としてよく知られています。一方で、これら近代の文化遺産は、たとえ指定または登録されても、従来の文化財と規模、材料、機能等において異なる点が多く、保存と活用の新たな手法が求められる場面が多々あります。この度の共同研究は、当研究所と南九州市とが連携することで、これらの文化財がはらむ保存活用のための技術的課題の解決や、新たな保存手法の開拓、研究活動の活性化などを図り、地域の文化財の普及啓発の促進に寄与することを目的とするものです。あわせてこれらの成果を全国に発信し、同様あるいは類似の課題を持つ地方公共団体等にも資する情報を提供できることも目指していきます。

（保存科学研究センター・建石徹、芳賀文絵）



署名された協定書を掲げる齊藤所長（右）と塗木市長

SAITO Takamasa, Director General of TOBUNKEN and Mr. NURUKI Hiroyuki, Mayor of Minamikyushu City holding the signed MoU

MoU for Research on Conservation and Restoration of Cultural Properties in Minamikyushu City Concluded



This article is available online.

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) and Minamikyushu City of Kagoshima Prefecture have jointly conducted research on conservation and restoration of individual cultural properties located in the city from around 2008. Now, we decided to conclude “MoU for Research on Conservation and Restoration of Cultural Properties Designated by Minamikyushu City” and explore further collaboration as joint research. Taking this opportunity, we conducted the conclusion ceremony of this MoU in the city office of Minamikyushu City on July 20th, 2022. At the ceremony, the project details were explained and SAITO Takamasa, Director General of TOBUNKEN and Mr. NURUKI Hiroyuki, mayor of Minamikyushu City signed them, after the explaining the project overview.

Minamikyushu City has total 191 designated cultural properties. Among them, modern cultural heritage, including the buildings at the former Chiran Airfield site of the Imperial Japanese Army, as nation registered cultural properties and The Army Type-4 Fighter Aircraft, “Hayate”, a cultural property designated by the city are well known as mandatory materials in Japanese modern history. However, the modern cultural heritage’s characteristics differ from those of traditional cultural properties in volume, materials, functions, and others. Therefore, it often requires new methodologies for conservation and restoration.

This joint research aims to solve technical issues related to conservation and utilization of these cultural properties, develop new conservation methodologies, vitalize research activities, and contribute toward promotion of public awareness of local cultural properties by collaboration of TOBUNKEN and Minamikyushu City. We will also provide information beneficial to other local governments who have the same or similar challenges by disseminating the research outcomes.

(TATEISHI Toru, HAGA Ayae, Center for Conservation Science)



このたび「旧知覧飛行場給水塔」（市指定文化財）近くに設置された気象観測ステーション（柵内右側）

Meteorological observing station now installed close to the water tower of the former Chiran Airfield site (cultural heritage designated by the city) – right hand side in the fence

国 アンコール・タネイ遺跡保存整備のための現地調査Ⅺ —東門周囲および中心伽藍の整備



この記事はインターネットでも読むことができます。

東京文化財研究所では、カンボジアにおいてアンコール・シエムレアプ地域保存整備機構（APSARA）によるタネイ寺院遺跡の保存整備事業への協力を継続しています。令和4（2022）年6月12日から7月3日にかけて、修復中の東門の手直し工事の確認、東門周囲の排水路敷設に伴う考古調査、および中心伽藍の危険箇所調査のため、職員2名、客員研究員1名の派遣を行いました。

東門修復工事については、同年1月の派遣時に確認した要補修箇所について、5月からAPSARAが先行して手直し作業を開始していました。今回はその作業状況を確認すると同時に、石材の欠損箇所の補修や彫刻等の仕上げ精度についてAPSARAとさらなる協議を行いました。これによりいくつかの追加作業が生じたものの、6月末には、ほとんどの作業が完了しました。

また、以前より、東門周囲地表の排水状況改善が課題となっていました。APSARAとの協議の結果、東門の西側から北濠へと達する仮設の排水路を設けることとなりました。このため間舎裕生客員研究員を派遣し、排水路敷設に伴う考古調査を行いました。東門やテラスが建設された当初の地盤面を傷めないよう確認しながら水路を掘り進め、延長約30mの仮設排水路が完成しました。10月までの雨季の間、現地スタッフと協力しながら、その効果を経過観察する予定です。

中心伽藍においては、APSARA リスクマップチームとの協議で対策の優先度が最も高いとされた中央塔と東塔について、建物周囲に足場をかけ、詳細な危険箇所調査を実施しました。これらの危険箇所に既設の木製補強は虫害等による劣化が著しく、以前から耐久性のある材料での更新が求められていましたが、今回、APSARAの要望によって、応急的に足場用単管で木製補強を置き替えることとなりました。不均衡な荷重伝達による石材の欠損や亀裂の状況を確認しつつ、必要最小限の補強となるよう、現場でAPSARAスタッフと議論しながら、中央塔1カ所、東塔3カ所について補強の更新を実施しました。また、これらの危険箇所に見学者が立ち入らないよう、見学路に仮設柵を設けて安全対策を行いました。

さらに、APSARA観光局がタネイ寺院遺跡を含む一帯をめぐる自転車ツアーを企画していたことから、同局ともワーキングセッションを行いました。見学施設の整備についてアイデアを交換し、遺跡の保護と見学者の安全確保、見学者への遺跡理解を促進する方法等を検討しました。今後、本遺跡にふさわしい保護と観光の両立のあり方について、整備の過程の中でさらに議論を深められればと思います。

（文化遺産国際協力センター・友田正彦、浅田なつみ）



東門再構築後の補修作業

Retouch work on the East Gate after restoration



東門周囲仮排水路敷設に伴う考古調査

Archaeological investigation for digging a temporary ditch around the East Gate

Field Activities for the Conservation and Sustainable Development of Ta Nei Temple in Angkor, Cambodia (Part XI) –Work Progress Regarding the East Gate Area and the Central Building Complex



This article
is available
online.

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) continues to support the conservation and sustainable development project of Ta Nei Temple by the Authority for the Protection and Management of Angkor and the Region of Siem Reap (APSARA) in Cambodia. We dispatched three expert members from June 12th to July 3rd, 2022. The mission aimed to supervise the finishing works for the restoration of the East Gate, conduct archaeological investigations for setting a new drainage ditch from around the East Gate, and survey the areas at risk of the central building complex.

For the East Gate restoration, in May, the APSARA team began retouching the parts identified at our previous dispatch in January 2022. We assessed their working status and further discussed how to deal with the broken part of stones and finish the surface with carvings, and other aspects with APSARA. Although this resulted in additional work, we almost completed the given work by the end of June.

Furthermore, the water drainage around the East Gate had been an outstanding issue. In discussions with APSARA, it was decided to cut a temporary drainage ditch from the west side of the East Gate to the North Moat. We tasked Mr. KANSHA Hiroo, a visiting researcher, with conducting archaeological investigations related to a new drainage ditch set-up. We dug up a ditch carefully, to avoid damaging the original land surface at the time of constructing the East Gate and the Cruciform Terrace, and completed an approximately 30-meter-long temporary drainage ditch. We plan to carefully monitor its effect during the rainy season until October, in cooperation with on-site staff.

In the central building complex, we investigated the areas at risk in detail by scaffolding around the buildings of the Central Tower and the East Tower Shrines, which were identified as the highest priority for safety measures based on the discussions with the APSARA risk map team. Because the old wooden reinforcements in the areas at risk were severely deteriorated by pest damage and other factors, replacements using durable materials had been requested for some time. Following APSARA's request, it was decided to tentatively replace the wooden reinforcements with scaffolding tubes and couplers. We renewed the reinforcements in a part of the Central Tower Shrine and three parts of the East Tower Shrine. We, in discussions with APSARA staff, tried to pursue minimum intervention while carefully examining lacking areas or cracks in the stone materials caused by imbalanced load transfers. Furthermore, safety measures were implemented by setting temporary fences along visitor routes to prevent tourists from entering the areas at risk.

We also held a working session with the Department of Tourism Development and Culture of APSARA as they planned biking tours around the area, including Ta Nei Temple. We exchanged ideas about the development of tourist facilities and discussed measures to protect the ruins, secure the visitors' safety, and enhance visitors' understanding of the heritage. We aim to further discuss effective ways to achieve balance between the appropriate protection and tourism for this site.

(TOMODA Masahiko, ASADA Natsumi,
Japan Center for International
Cooperation in Conservation)



中心伽藍東塔の危険箇所 応急補強置き替え

Areas at risk on the East Tower Shrine of the central building complex:
emergency replacement of reinforcements

国 文化財保存修復に係るトルコ共和国での事前調査



この記事はインターネットでも読むことができます。

令和4（2022）年6月26日～7月9日までの期間、トルコ共和国において文化財保存修復に係る共同研究事業確立に向けた事前調査を実施しました。この共同研究は、平成29（2017）年～令和元（2019）年に東京文化財研究所が実施した「トルコ共和国における壁画の保存管理体制改善に向けた人材育成事業」を通じて課題に挙げた保存修復計画の運用方法や現行の保存修復技法について、持続可能な改善策を講じることを目的とします。文化財の保存において応急処置が最優先されてきた同国において、近年では各種素材に特化した保存修復専門家の育成に力が注がれはじめています。

今回の調査では、トラブゾン、シャンルウルファ、カッパドキアの各地域やセルチュクなど、複数の都市を訪れ、各地に残された文化遺産の保存状態や保存修復方法について現地専門家と意見交換を行いました。カッパドキア地域の南部に位置するキリスト教のケスリク修道院では、内壁に描かれた壁画が1000年以上にわたる典礼奉仕による蠟燭の煤汚れのため黒い層で覆われており、保護と観光活用の双方の観点から原状の回復が望まれました。また、古代ローマ時代の遺跡であるエフェソスでは、長年この地で発掘調査を続けるオーストリア考古学研究所のメンバーと協議するなかで、統一性を欠いた保存修復方法の見直しや、基本方針の確立を目指した研究の必要性について説明を受けました。

調査には、さきの人材育成事業でもご協力をいただいたアンカラ・ハジ・バイラム・ヴェリ大学の先生方にも同行いただきました。今後は、今回の調査結果を踏まえて、取り組むべき課題を明確にしながら、各協力機関と共に実施可能な共同研究の枠組みを作っていく予定です。現状のトルコ共和国における文化遺産保護や保存修復活動の更なる発展に繋がる研究となるよう、来年度からのスタートを目指します。

（文化遺産国際協力センター・前川佳文、ヴァル エリフ ベルナ）



ケスリク修道院の壁画

Wall paintings of Keslik Monastery

Preliminary Survey of Cultural Property Restoration in the Republic of Türkiye



This article is available online.

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) conducted a preliminary survey to establish a joint research project related to the restoration of cultural properties in the Republic of Türkiye. This joint research project aimed to make sustainable improvements in the operational methods and techniques of conservation and restoration plans. These issues were raised through the “Human Resource Development Project toward the Improvement of the Conservation and Management System for Mural Paintings in the Republic of Türkiye,” conducted by TOBUNKEN from 2017 to 2019. In Türkiye, emergency treatment has been prioritized for cultural property conservation. However, the country recently started focusing on the development of conservation and restoration experts specializing in various materials.

We visited several regions of Trabzon, Şanlıurfa, and Cappadocia and some cities including Selçuk, and discussed with local experts conservation status and methods for conservation and restoration of cultural heritage. At Keslik Monastery, a Christian monastery located in the southern part of Cappadocia, the wall paintings on the inner walls are covered with thick soot layers from candles used in liturgical services over 1,000 years. The restoration of these wall paintings to their original condition was desired from the perspectives of both their protection and their touristic value. At the Ephesus ancient Roman ruins, members of the Austrian Archaeological Institute, who have been excavating there for a long time, explained to us that it is necessary to revise the current inconsistent conservation and restoration methods and to conduct research for the sake of establishing a basic policy.

Researchers from Ankara Hacı Bayram Veli University, who cooperated with us on the Human Resource Development Project previously mentioned, accompanied us on this survey. We will identify what challenges shall be tackled based on the survey outcomes and build an implementable joint research framework with each cooperating institute. We target the next fiscal year to start this joint research to lead to the further development of cultural heritage protection and conservation and restoration activities in the Republic of Türkiye.

(MAEKAWA Yoshifumi, Var Elif Berna, Japan Center for International Cooperation in Conservation)



エフェソス遺跡の壁画

Wall paintings of the Ephesus ruins

情「能面」「扇面」に関する16世紀史料についての研究報告 —第1回文化財情報資料部研究会の開催



この記事はインターネットでも読むことができます。

日本美術史のみならず日本文化史において、「能面」や「扇面」は、古来の宗教性や祝儀性にかかわる重要な研究対象です。令和4（2022）年4月15日開催の第1回文化財情報資料部研究会では、大谷優紀（文化財情報資料部・研究補佐員）より「早稲田大学會津八一記念博物館所蔵「べしみ」面に関する一考察」についての研究発表が行われました。

本作例は、豊後国臼杵藩主稲葉家伝来で、「酒井惣左衛門作」等の刻銘が確認できるものです。関連作例として岐阜・長滝白山神社所蔵翁面、広島・厳島神社所蔵翁面があり、それらと「べしみ」面との奉納時期が接近していることや、願主が同一名であることが注目されます。大谷氏は「べしみ」面について、室町時代の奉納面としての造形性を考察し、のちの長霊癡見（ちょうれいべしみ）面の型への過渡期に制作されたものと位置づけました。本発表では、コメンテーターに浅見龍介氏（東京国立博物館）をお招きし、能面研究の重要性と課題についてうかがい、さらに本作例の制作者については、地方性や受容者の問題についてのご指摘をいただきました。

つづいて、小野真由美（文化財情報資料部・日本東洋美術史研究室長）より「『兼見卿記』にみる絵師・扇屋宗玖」についての研究報告が行われました。『兼見卿記』は吉田神社の祠官であった吉田兼見（1535－1610）の日記で、当時の公家や戦国武将の動向を今日に伝える貴重な史料です。兼見をとりまいた人々の中から、日記に十数回にわたって登場する狩野宗玖という絵師に着目し、これまで知られてこなかった公家と扇屋との交友を読み解きました。兼見は、織田、豊臣、前田家などへの贈答品に宗玖の扇面を用いています。さらに、みずからの晩餐や酒席に招くなど、昵懇の関係をむすんでいました。これらから、この時期の扇屋という絵師の重要性や職性について新たな考察を加えました。

（文化財情報資料部・小野真由美）



研究会風景

Presentation about Noh masks

Study Report on the 16th Century Historical Materials Related to *Noh* Masks and *Senmen*: the First Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems



This article
is available
online.

Noh mask and *Senmen* (fan surface) are important study objects related to religion and celebrations from ancient times, from the viewpoint of not only Japanese art history, but also Japanese cultural history. OTANI Yuki (Research assistant of the Department of Art Research, Archives and Information Systems) presented her research titled *a Consideration on the Beshimi Mask Owned by Aizu Museum*.

This *beshimi* mask is from the Inaba family, the lord of the Usuki domain in Bungo Province. It has some inscriptions, such as “made by Sakai Sōzaemon”. The *okina* mask owned by the Nagataki Hakusan Shrine in Gifu and the *okina* mask owned by the Itsukushima Shrine in Hiroshima are objects related to the *beshimi* mask from the Inaba family. It is interesting that they were devoted to the same petitioner of the *beshimi* in a similar period. OTANI studied the form of these *beshimi* masks as masks for devotion in the Muromachi period and considered them to be made in the transitional period to the *Chorei Beshimi* type. In this presentation, we invited Mr. ASAMI Ryusuke of the Tokyo National Museum as a commentator. He talked about the importance and challenges of the *Noh* masks study. He also pointed out the issues of regionality and acceptance of this mask’s craftsmanship.

Following this, ONO Mayumi (Head of the Japanese and East Asian Art History Section) conducted a presentation titled *Ōgiya Sōkyū, a painter mentioned in Kanemikyōki*. *Kanemikyōki* is a diary of Yoshida Kanemi (1535-1610), a *shinkan* (priest) of the Yoshida Shrine in Kyoto. It is a precious historical source that tells us of the movements of court nobles and *sengoku* warlords. Among the people related to Yoshida, she focused on Kanō Sōkyū (Ōgiya Sōkyū), a painter mentioned more than 10 times in this diary. She found a relationship between court nobles and Ōgiya that was unknown earlier. Kanemi presented *senmen* made by Sōkyū to the houses of Oda, Toyotomi, Maeda, and others. Furthermore, Yoshida built a close relationship with Sōkyū by inviting him to dinner and banquets. With these facts, ONO added a new consideration to the importance and role of the painter Ōgiya.

(ONO Mayumi, the Department of Art Research, Archives and Information Systems)



16世紀の扇面画の一例、芦雁図扇面 州信印（東京国立博物館所蔵）

Geese and Reeds

Seal of Kuninobu (owned by Tokyo National Museum), a *senmen* example in the 16th century

情 神護寺薬師如来立像と八幡神の悔過 —第2回文化財情報資料部研究会の開催



この記事はインターネットでも読むことができます。

京都・神護寺に伝来する薬師如来立像は、その特異な風貌と和気清麻呂（733-799）が発願したという来歴を持つことから、早くから美術史上で注目をあつめ、多くの議論が積み重ねられてきました。とりわけ、当初の安置場所が神護寺の前身である神願寺あるいは高雄山寺のいずれなのか、どのような経緯で造立されたのかということが、大きな論点となってきました。近年では、政敵であった道鏡（?-772）に対抗するために仏の力を必要とした八幡神の要請に応じた清麻呂が、神願寺の本尊として薬師如来を造像したとする皿井舞氏の学説が広く支持されています。

令和4（2022）年5月30日に開催した文化財情報資料部研究会では、原浩史氏（慶應志木高等学校）が「神護寺薬師如来立像の造立意図と八幡神悔過」と題した発表を行いました。原氏は、神護寺像の当初の安置場所を神願寺とした上で諸史料を精読し、八幡神と道鏡との対立が後世に創作されたものであることを指摘し、神護寺像は八幡神が悔過を行うための本尊であり、清麻呂の私的な願意によって製作されたものと結論付けました。

研究会はオンラインを併用して研究所内で開催し、当日はコメンテーターとして皿井舞氏（学習院大学）をお招きしたほか、長岡龍作氏（東北大学）をはじめ、彫刻史を専門とする各氏にご参加をいただきました。質疑応答では、さまざまな意見が出され、活発な議論が交わされました。今回の発表は神護寺薬師如来立像の研究に新たな視点を加えるものであり、今後の議論の広がりが期待されます。

（文化財情報資料部・米沢玲）



研究会風景

Presentation by Dr. HARA

Standing Yakushi Nyorai (Skt. Baisajyaguru) in the Jingoji Temple and the Deity Hachiman *Keka* (repentance in Buddhism) – the 2nd Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems



This article is available online.

Standing Yakushi Nyorai in the Jingoji Temple in Kyoto has attracted attention from the early stages of Japanese art history and has subsequently stimulated many discussions. The statue has an extraordinary appearance and provenance and was made at the request of Wake no Kiyomaro (733–799). Two topics are primarily debated: which temple the statue was originally set in, the Jinganji or Takaosanji Temple, both of which were later combined into the Jingoji Temple, and the background against which this statue was created. The theory by Dr. SARAI Mai has recently gained widespread support, namely, that Wake no Kiyomaro had the statue created as the principal image of the Jinganji Temple responding to a request by the Deity Hachiman which required the Buddhist power to compete against his political enemy, Dōkyō (?–772).

The seminar was held by the Department on May 30th, 2022. Dr. HARA Hirofumi of Keio Shiki Senior High School conducted a presentation titled *The Purpose of Making Standing Yakushi Nyorai and the Deity Hachiman Keka*. Dr. HARA claimed that the statue was originally set in the Jinganji Temple, and then pointed out based on various materials that the story of the competition between the Deity Hachiman and Dōkyō was a fiction created in a later period. He then concluded that the statue is the principal image for *Keka* by the Deity Hachiman and was created at the private wish of Wake no Kiyomaro.

This seminar was held in person and online in TOBUNKEN. We invited Dr. SARAI Mai of Gakushuin University as a commentator, and Prof. NAGAOKA Ryūsaku of Tohoku University. Other researchers specializing in the history of sculpture also participated. Various opinions were expressed in a lively discussion during the Q&A session. This presentation provided a new perspective on the studies of Standing Yakushi Nyorai of the Jingoji Temple. We expect further active discussions.

(MAIZAWA Rei, the Department of Art Research, Archives and Information Systems)



質疑応答の様子
Q&A session

情 螺鈿の位相—岬町理智院蔵秀吉像厨子から見る高台寺蒔絵と南蛮漆器の関係—第4回文化財情報資料部研究会の開催



この記事はインターネットでも読むことができます。

令和4（2022）年7月25日に開催された今年度第4回文化財情報資料部研究会では、特任研究員の小林公治が「螺鈿の位相—岬町理智院蔵秀吉像厨子から見る高台寺蒔絵と南蛮漆器の関係—」と題し、会場とオンラインによるハイブリッド方式で発表を行いました。

大阪府岬町に所在する理智院には、豊臣秀吉に仕え大名に取り立てられた忠臣、桑山重晴が造らせたと考えられる秀吉像蒔絵螺鈿厨子が伝えられています。この厨子は、その死後直ぐに神格化された秀吉の遺徳をしのびその恩に報いるため、桑山が自領に豊国神社を分祀する際に制作させたものと見られますが、厨子各面を高台寺蒔絵様式の平蒔絵文様で装飾するのみならず、高台寺蒔絵漆器にはまったく知られていない螺鈿装飾を伴っている点で特に注目されます。

本発表では、この厨子に表されている「折枝草花唐草文」「菊桐紋」「立秋草唐草文」という三種の文様について検討した結果、それぞれの歴史性や格の違いが蒔絵装飾への螺鈿の併用可否という点に強く影響したことを示しましたが、逆に言えばこのことは、この時期の日本における螺鈿という装飾技法の非一般的性格を意味し、さらに言えば、ヨーロッパ人の発注により輸出漆器として制作され、秋草文様や螺鈿装飾を一般的要件とした南蛮漆器の特殊な立ち位置を暗示していることになります。

また、南蛮漆器には不定形の貝片をランダムに配置した作例が広く知られていますが、これは螺鈿に不習熟であった職人の技量を示している、あるいはその粗雑な制作水準を示すといった理解がこれまで一般的でした。しかしながら、これと同様の螺鈿技法が秀吉追慕という思いで造られた理智院所蔵厨子にも認められることからすれば、この螺鈿表現が技量の低さや粗雑な制作といった否定的な存在であった可能性は明確に否定され、何らかの肯定的な意味を持っていたと見る必要が生じます。そこで筆者は平安時代以来、蒔絵と密接な関係性を持っていた料紙装飾に注目し、同時代の箔散らし作例を具体的に例示したうえで、このような美的感覚からの影響でこうした螺鈿表現が創出され、この秀吉像厨子や南蛮漆器の螺鈿技法に取り入れられたのではないか、という仮説を提示しました。

このように、当時の国内事情によって制作された理智院伝世秀吉像厨子の蒔絵螺鈿装飾の観察から南蛮漆器の装飾について考えると、そこには日本の伝統や日本人の好みで造られた漆器とは異なる独自性の強い漆器というその特異な性格が浮かび上がってきます。

当日は、小池富雄氏（静嘉堂文庫美術館）、小松大秀氏（永青文庫美術館）のお二人からのコメントに加え、会場内外の参加者からのさまざまな意見により幅広い討議がなされました。

（特任研究員（文化財情報資料担当）・小林公治）



第4回研究会発表の様子

4th Seminar, screen shows the zushi

Valuation of Raden (Mother-of-Pearl Decoration)– Relationship between Kōdaiji Makie and Namban Lacquer through the Consideration of the Zushi for the Toyotomi Hideyoshi Statue Owned by the Richi-in Temple in Misaki Town – the 4th Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems



This article is available online.

KOBAYASHI Koji, senior fellow, conducted a presentation titled *Valuation of Raden (Mother-of-Pearl Decoration) – Relationship between Kōdaiji Makie and Namban Lacquer through the Consideration of the Zushi for the Toyotomi Hideyoshi Statue Owned by the Richi-in Temple in Misaki Town* at the 4th seminar held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems on July 25th, 2022. It was held in hi-bred format, both face to face and online.

The Richi-in Temple in Misaki Town, Osaka Prefecture has passed down a *zushi*, a miniature shrine ornamented with *makie* and *raden* decorations containing a statue of Toyotomi Hideyoshi. It was ordered to be made by Kuwayama Shigeharu, a loyal who served for and became a *daimyo* (a feudal lord) by Toyotomi Hideyoshi. Hideyoshi was divinized soon after his death. It should be considered that the *zushi* was created by Kuwayama's order at the time for him to be deified and worshipped at the shrine in his own territory, thinking of Hideyoshi's virtue and to repay his kindness. This *zushi* attracts attention because most of its surface is decorated not only with *hira-makie* (flat *makie*) patterns of Kōdaiji *makie* style but also with *raden* decorations which no other Kōdaiji *makie* examples display.

KOBAYASHI discussed the three *makie* patterns of the “flowering plant scroll,” “chrysanthemum and paulownia,” and “autumn plant scroll” it exhibits. As a result, he pointed out that these patterns' historical backgrounds and individual classes strongly influenced whether *raden* decorations were accompanied with a *makie* of each pattern. Thus, the *raden* technique was not typical in that period. Furthermore, this *zushi* suggests a unique position of *namban* lacquer, which was made for export by European orders and generally ornamented with *akikusa* (autumn plants) patterns and *raden* decorations.

It is widely known that some *namban* lacquers have ununified shapes of shell fragments randomly placed. This has been commonly understood as immature techniques to handle *raden* decorations or the incondite production level. However, the similar *raden* techniques are identified on this *zushi*, which was made to respect Hideyoshi's memory. Therefore, the negative valuation of this type of *raden* is clearly denied, which obliges us to find positive meaning. Accordingly, I focused on decorations of *ryōshi* (decorated paper for writing), which has had a close relationship with *makie* since the Heian period. I cited some *ryōshi* cases with *haku chirashi* (thin foils scattered design and techniques) at that time as examples. Then, I presented the hypothesis that these random *raden* design expressions were influenced by a sense of beauty shown in *ryōshi* and adapted for this *zushi* and *raden* techniques of *namban* lacquer.

This process highlighted the unique character of the *namban* lacquer, which differs from lacquer works crafted based on Japanese tradition and preferences, based on the consideration of the *namban* lacquer decoration from the viewpoint of *makie* and *raden* decorations of the *zushi* made with a domestic background at that time.

Various discussions were held with comments from Mr. KOIKE Tomio of the Seikado Bunko Art Museum and Mr. KOMATSU Taishu of the Eisei Bunko Museum, as well as many opinions from the participants in the room and online.

(KOBAYASHI Koji, Senior Fellow in charge of Art Research, Archives and Information Systems)

情 エントランスロビーパネル展示「タイ・バンコク所在王室第一級寺院 ワット・ラーチャプラディットの漆屏」の開始



この記事の詳細はインターネットで読むことができます。

東京文化財研究所では、調査研究の成果を公開するため、1階エントランスロビーでパネルを用いた展示を行っており、令和4（2022）年7月28日からは標記の展示が新たに始まりました。

タイの王室第一級寺院の一つであるワット・ラーチャプラディットは、「首都には三つの主要な寺院を置く」というタイの伝統に基づき、首都バンコクの三つ目の主要な寺院として、1864年にラーマ4世王により建立されました。

ワット・ラーチャプラディットの拝殿の開口部の扉には、裏面に着色や線描を施した非常に薄い貝片を用いる伏彩色螺鈿や、着色した漆で図柄を立体的に表現する彩漆蒔絵により装飾された漆塗りの部材がはめ込まれています。特に伏彩色螺鈿による図柄は日本風であったことから、タイ文化省芸術局から、平成24（2012）年に漆屏部材修理に対する技術的な支援を依頼されました。そこで、状態、製作技法や材料を明らかにするため、平成25（2013）年10月に部材2点を東京文化財研究所に持ち込み、平成27（2015）年7月まで詳細な調査と試験的な修理を行ったほか、現地での調査を実施しました。併せて、漆屏部材の産地や漆工史上の位置付けを知るため、美術史学や音楽学、貿易史などの分野からの検討も行われました。これらの調査から、漆屏部材が日本で制作されたことが確実となり、現在は対象をタイにあるその他の日本製漆工品に広げ、研究を続けています。

パネル展示では、当研究所内外の様々な分野の研究者や研究機関が参加する共同研究を通じて、ワット・ラーチャプラディットの漆屏部材の制作技法や産地を明らかにする過程をご紹介します。また、タイ所在日本製漆工品のいくつかもご紹介していますので、お近くにお越しの際はぜひお立ち寄りください（公開は祝日を除く月曜日～金曜日の午前9時～午後5時30分）。

（文化財情報資料部・二神葉子）



ワット・ラーチャプラディット拝殿
Ordnation hall of Wat Rajpradit



ワット・ラーチャプラディットの漆屏部材の調査研究に関する展示
Exhibition of research on the lacquer door panels of Wat Rajpradit

Panel Exhibition in the Entrance Lobby: Door Panels of Wat Rajpradit, a First-grade Royal Buddhist Temple in Bangkok, Thailand



この記事の詳細
はインターネット
で読むことが
できます。

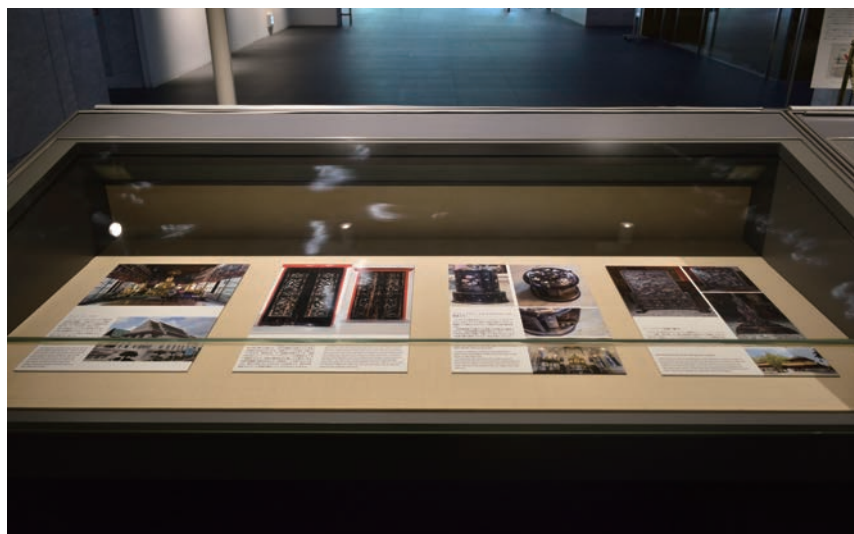
The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) exhibits panels in its entrance lobby to disseminate its research outcomes. We started the new panel exhibition shown in the title on July 28th, 2022.

Wat Rajpradit, one of the first-grade royal Buddhist temples, was built in 1864 by King Rama IV as the third royal temple in Bangkok, the capital of Thailand, based on the Thai tradition of three royal Buddhist temples being constructed by each dynasty.

The doors and windows of the Wat Rajpradit ordination hall feature panels decorated with mother-of-pearl inlay with underpainting using very thin seashell parts whose backs are colored and drawn, and lacquered parts decorated with colored lacquer *maki-e* expressing three-dimensional patterns. In particular, the style of the patterns of the mother-of-pearl inlay with underpainting looks Japanese. The Fine Arts Department, Ministry of Culture of Thailand asked TOBUNKEN for technical support to restore the lacquer door panels in 2012. Responding to their request, we brought two panels to TOBUNKEN in October 2013, investigated them in detail, restored them experimentally, and conducted on-site investigations until July 2015. At the same time, they were examined from the different perspectives of art history, musicology, and the history of Japanese trade to identify the provenance of the lacquer door panels and their characterization in lacquerwork manufacturing history. As these investigations confirmed that the door panels were manufactured in Japan, we now extend the focus to other Japanese lacquerworks in Thailand and continue the investigations.

This panel exhibition shows the process of discovering the manufacturing techniques and the provenance of the lacquer door panes at Wat Rajpradit through a joint study by researchers and research institutes in various fields from both inside and outside TOBUNKEN. The exhibition also introduces some Japanese lacquerworks that were exported to Thailand. Please visit us to enjoy the exhibition. (Opening hours: Monday to Friday except for national holidays, 9:00–17:30)

(FUTAGAMI Yoko, Department of Art Research, Archives and Information Systems)



タイ所在日本製漆工品に関する展示

Exhibition of Japanese lacquerworks exported to Thailand

情「創立150年記念特集 時代を語る洋画たち —東京国立博物館の隠れた洋画コレクション」展（東京国立博物館）について



この記事はインターネットでも読むことができます。

東京国立博物館の創立150年記念事業の一環として、「時代を語る洋画たち—東京国立博物館の隠れた洋画コレクション」展（平成館企画展示室、6月7日（火）～7月18日（月・祝））が開催されました。同展は、東京国立博物館列品管理課長・文化財活用センター貸与促進担当課長である沖松健次郎氏による企画であり、当研究所からは文化財情報資料部部長の塩谷純、同部研究員の吉田暁子が、準備調査への参加などの形で協力しました。

日本東洋の古美術コレクションのイメージが強い東京国立博物館（以下、東博）ですが、じつはその草創期から、欧米作家の作品を含む洋画も収集してきました。同展では、万国博覧会への参加や収蔵品交換事業といった活動によって各国からもたらされた作品が「Ⅰ 世界とのつながり」、最新の西洋美術を紹介し、国内での制作を奨励する目的で収集された作品が「Ⅱ 同時代美術とのつながり」、災害や戦争といった社会の動きに対応して収集された作品が「Ⅲ 社会・世相とのつながり」という章立てのもとに展示されました。

同展の準備段階では、沖松氏による作品選定と収集経緯等の調査に基づき、作品の実見調査と撮影、資料調査、関連作品の調査などが行われました。第3章に出品された「ローレンツ・フォン・シュタイン像」（オーストリア、1887年）の像主は、大日本帝国憲法の起草に寄与したドイツの法学者ですが、沖松氏の調査・声掛けに応じた関係者からの情報提供により、像主の長男のアルウィン・フォン・シュタインが作者であることが同定されました。またレンブラント・ファン・レインによる版画作品「画家とその妻」（オランダ、1636年）は、戦後の一時期に東博が担った、西洋の近代美術の紹介という役割に関連して収集されたと考えられるものです。今回の調査では、外部専門家の助言によって版の段階（ステート）を絞り込むことができました。この他にも資料調査や関連作品の調査を通じた発見があり、これまでまとまった形で紹介されてこなかった東博の洋画コレクションの意義を改めて認識することになりました。

7月16日には月例講演会「時代を語る洋画たち—東京国立博物館の隠れた洋画コレクション」において、沖松氏、吉田、塩谷（講演順）によるリレー形式の講演が行われました。

沖松氏による展覧会全体の構想と、調査段階で判明した事項の紹介に続く各論として、吉田はベルギーの画家ロドルフ・ウィッツマンによる油彩画の「水汲み婦、ブラバンの夕暮れ」を中心に、ロドルフとジュリエットという、ともに画家であったウィッツマン夫妻の略歴と、白馬会展への出品に始まる日本との関わりについて述べました。また、塩谷は洋画家黒田清輝を記念するために設立された黒田子爵記念美術奨励資金委員会が、今回展示された松下春雄「母子」（1930年）や猪熊弦一郎「画室」（1933年）を含む昭和戦前期の洋画作品を東博に寄贈した経緯について紹介しました。

（文化財情報資料部・塩谷純、吉田暁子）



展示室風景
Exhibition room

Tokyo National Museum 150th Anniversary — *Timely Connections: Hidden Western-Style Paintings in Tokyo National Museum*



This article is available online.

An exhibition, *Timely Connections: Hidden Western-Style Paintings in Tokyo National Museum* was held as one of Tokyo National Museum's 150th Anniversary projects from June 7th to July 18th, 2022 at the Heiseikan thematic exhibition room. This exhibition was planned by Mr. OKIMATSU Kenjiro, Supervisor, Collections Management of Tokyo National Museum and Supervisor, Loan Promotion of the National Center for the Promotion of Cultural Properties. SHIOYA Jun, director and YOSHIDA Akiko, a researcher of the Department of Art Research, Archives and Information Systems participated in the preparation studies.

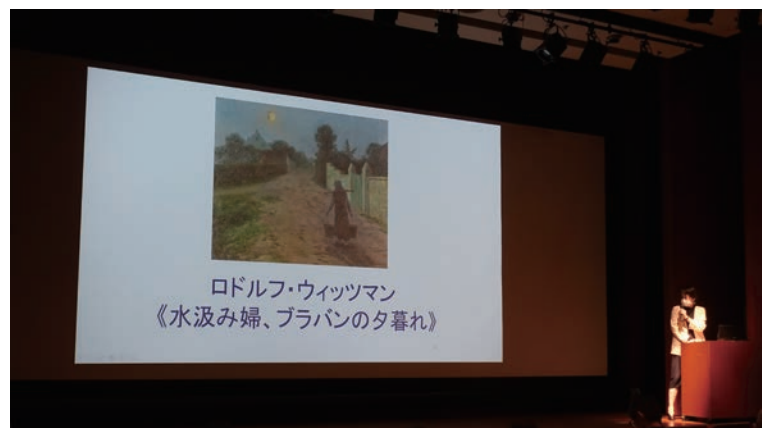
Tokyo National Museum is well known for its collections of Japanese and Eastern ancient arts. Simultaneously, the museum has been collecting western-style paintings, including those by European and American painters, since the early days of the museum. This exhibition presented these western paintings in three sections: I. "Connections with the World" — artworks brought from abroad through world expositions and collection exchange projects; II. "Connections with Contemporary Art" — those collected to introduce the latest western fine arts and promote production in Japan; and III. "Connections with Social Conditions" — those collected for responding to social movements, such as natural disasters and wars.

While preparing for this exhibition, the works were investigated by us and photographed, and material and related works were surveyed. Then, we made several findings through these surveys. *Portrait of Lorenz von Stein* (Austria 1887), exhibited in the section III, features Lorenz von Stein, a German jurist who contributed to draft the Constitution of the Empire of Japan. We identified his son, Alwin von Stein as its painter. The information was given by related parties who responded to Mr. OKIMATSU's surveys and calls for information, thus contributing to this identification. Furthermore, *A Painter and His Wife* (the Netherland 1636), a print art by Rembrandt van Rijn, is considered to be collected by Tokyo National Museum which introduced Western modern arts for a short period after the World War II. The state of its version was successfully narrowed down by external expert's advice. More discoveries were made through material investigation and surveys on related materials. With these activities and findings, we again recognized the significance of Tokyo National Museum's western-style painting collection.

As a part of this exhibition, monthly lectures titled *Timely Connections: Hidden Western-Style Paintings in Tokyo National Museum* were held on July 16th, 2022, wherein Mr. OKIMATSU, YOSHIDA, and SHIOYA (in speaking order) provided lectures in relay.

Mr. OKIMATSU spoke about the overview of the entire exhibition and introduced new findings from its survey stage. Following his lecture, sub themes were discussed. YOSHIDA gave a brief history of the Belgian painter couple, Rodolphe and Juliette Wytsman and spoke about their relationship with Japan, which started with the submission of their paintings to Hakubakai, a painting group lead by KURODA Seiki in Japan including *Evening in Brabant with a Woman Carrying Water*, an oil painting by Rodolphe Wytsman. Then, SHIOYA told that the Viscount Kuroda memorial Art Promotion Fund Committee was founded in the memory of KURODA Seiki, a western-style painting pioneer in Japan, and endowed western-style paintings in the pre-war Showa period including *Mother and Child* (1930) by MATSUSHITA Haruo and *Atelier* (1933) by INOKUMA Gen'ichirō.

(SHIOYA Jun, YOSHIDA Akiko,
Department of Art Research, Archives
and Information Systems)



講演会風景 吉田暁子

Lecture speech by YOSHIDA Akiko (*Evening in Brabant with a Woman Carrying Water* by Rodolphe Wytsman on the screen)

無 浅田正徹氏採譜楽譜（通称「浅田譜」）原稿のデジタル画像公開



この記事はインターネットでも読むことができます。

無形文化遺産部では、無形文化財研究の基礎となる貴重な資料を整理し、一般に公開しています。このたび、浅田正徹氏（あさだ まさゆき、1900-1979）採譜楽譜原稿について、当研究所資料閲覧室でのデジタル画像公開が始まりました。

浅田譜は、幅広いジャンルの三味線音楽における声（浄瑠璃、唄）と三味線伴奏の旋律を書き記したもので、刊行期間は23年にわたります。原稿原本は慎重な取り扱いを要するため、これまでは製本版（原稿をもとに複写・製本したもの）のみを公開していました。しかし、令和3年度に清元節、令和4年度に一中節・宮蘭節などの原稿のデジタル画像化^{*1}が完了し、7月から全ジャンルの原稿画像データを資料閲覧室でご覧いただけるようになりました。これにより、原稿の紙を切り抜いて声の節回しを細かく修正した跡など、複写には反映されなかった細部まで随意に検討できます。

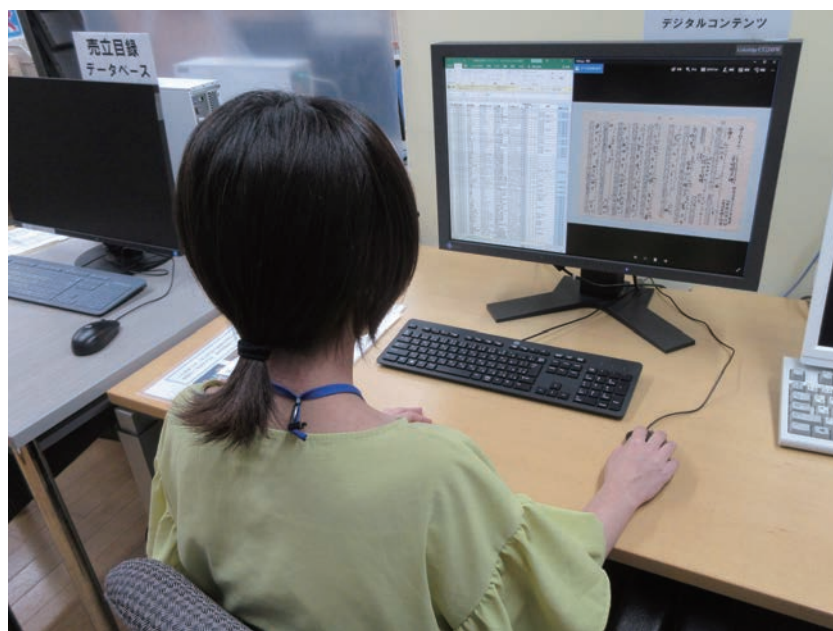
閲覧を希望される方は、資料閲覧室利用案内^{*2}をご参照のうえ、専用端末を事前予約してください。なお、浅田譜原稿の所蔵リストは下記URL^{*3}からご覧いただけます。研究者、演奏家、愛好家など、多くの方々のご利用をお待ちしています。

（無形文化遺産部・鎌田紗弓）

* 1 <https://www.tobunken.go.jp/materials/katudo/927841.html>

* 2 <https://www.tobunken.go.jp/joho/japanese/library/library.html>

* 3 <https://www.tobunken.go.jp/ich/archive/>



専用端末による画像閲覧の様子

Viewing images on a dedicated computer at the TOBUNKEN Library.



原稿の追加修正例（清元譜第39編「三社祭」）

Example of additional revisions to a once-published manuscript ('Sanja Matsuri', Kiyomoto-bushi No.39)

Manuscripts of Traditional Japanese Music Notations Transcribed by Mr. ASADA Masayuki, known as *Asada-fu*: Digital Images Released



This article is available online.

The Department of Intangible Cultural Heritage organizes and makes available to the public valuable materials that serve research on intangible cultural properties. Digital images of the manuscripts of traditional Japanese music notations, transcribed by Mr. ASADA Masayuki (1900-1979), have been made available for viewing at the TOBUNKEN Library.

Asada-fu is the result of Mr. ASADA's continuous transcription of a wide variety of *shamisen* music genres, including melodies of voice (*jōruri* or *uta*) and *shamisen* accompaniment. It is estimated that more than 100 notations were privately published over a period of 23 years. Because the original manuscripts require careful handling, only the bound versions (copied and bound from the original manuscripts) were previously available to the public. However, with the completion of the digital imaging of manuscripts*¹ (*Kiyomoto-bushi* in FY2021 and other genres, including *Ichū-bushi* and *Miyazono-bushi* in FY2022), image data for all genres have been made available in the TOBUNKEN Library from July 2022. This allowed us to examine at our discretion details not reflected in the photocopies, such as traces of detailed modifications to the voice passages made by cutting the paper out of the manuscript.

Those interested in viewing materials can refer to the TOBUNKEN Library Visitor's Guide*² and reserve a dedicated computer. A list of *Asada-fu* manuscript holdings*³ is available (Japanese only). We hope that these images will be utilized by a wide range of interested people, including researchers, performers, and enthusiasts.

(KAMATA Sayumi, Department of Intangible Cultural Heritage)

*1 <https://www.tobunken.go.jp/materials/ekatudo/956931.html>

*2 https://www.tobunken.go.jp/joho/english/library/library_e.html

*3 <https://www.tobunken.go.jp/ich/archive/>



デジタル画像が公開された『浅田譜』原稿（５ジャンル計93冊分）

Digital images of 93 existing *Asada-fu* manuscripts in 5 genres that have been made available

国 文化遺産国際協力コンソーシアムによる第30回研究会 「文化遺産×市民参画=マルチアクターによる国際協力の可能性」の開催



この記事はインターネットでも読むことができます。

文化遺産国際協力コンソーシアム（東京文化財研究所が文化庁より事務局運営を受託）は、令和4（2022）年2月11日に第30回研究会「文化遺産×市民参画=マルチアクターによる国際協力の可能性」をウェビナー形式で開催しました。

この研究会では、日本国内の市民参加型まちづくりや官民協働のノウハウが活用された国際協力プロジェクトの事例および民間を主体とする国際交流の多面的な展開に関する事例をもとに、多様なアクターの参画によって期待される文化遺産国際協力の可能性について議論が行われました。

講演では、村上佳代氏（文化庁地域文化創生本部文化財調査官）より、「国際協力によるエコミュージアム概念に基づく観光開発—ヨルダン国サルト市を事例として—」と題し、自身が青年海外協力隊・技術協力プロジェクト専門家として参加した活動が紹介されました。また、丘如華氏（台湾歴史資源経理学会事務局長）より、「歴史遺産保存における連携—学び合いの旅—」と題し、民間の立場での数十年にわたる多彩な活動経験が紹介されました。

後半のパネルディスカッションでは、上記2氏に加え、西村幸夫氏（國學院大學教授）と佐藤寛氏（アジア経済研究所上席主任調査研究員）に参加いただき、活発な議論が展開されました。人々の暮らしの場を文化遺産として扱う場合における、当事者間の利害関係に配慮した合意形成の重要性や多様なアクターが文化遺産の価値を共有していくための努力の必要性など、SDGsの実践にも繋がる多くの視点を得ることができました。

当日は国内外から120名近くの方々にご参加いただきました。コンソーシアムでは引き続き、マルチアクターによる文化遺産国際協力の可能性について検討を進めていく予定です。

本研究会の詳細については、下記コンソーシアムのウェブページをご覧ください。

<https://www.jcic-heritage.jp/20220221/>

（文化遺産国際協力センター・邱君妮、前田康記）



第30回研究会ポスター

The 30th seminar poster

Cultural Heritage x Citizen Engagement = Potential for Multi-Actors' International Cooperation - the 30th Seminar Held by JCIC-Heritage



This article is available online.

The 30th Seminar titled *Cultural Heritage x Citizen Engagement = Potential for Multi-Actors' International Cooperation* was held by the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (JCIC-Heritage) in webinar format on February 11th, 2022. The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) was commissioned JCIC-Heritage secretariat by the Agency for Cultural Affairs.

This seminar hosted discussions about new possibilities of international cooperation for cultural heritage, expected to be realized through the participation of multiple actors. The discussion was based on cases utilizing the knowledge of domestic community design involving citizens and co-work by public and private sectors, as well as cases related to multiple developments of international exchange hosted by the private sector.

Ms. MURAKAMI Kayo (Senior Cultural Properties Specialist of the Agency for Cultural Affairs) introduced her own activities as a technical cooperation project specialist during her participation in the Japan Overseas Cooperation Volunteers titled *Tourism Development in Ecomuseum Concept through International Cooperation – The Case of Al-Salt City of Jordan*. Ms. CHIU, Ru Hwa (Secretary General of the Institute for Historical Resources Management) introduced the various activities she has accumulated over multiple decades in the private sector titled *Collaboration in Heritage Conservation – Co-learning Journey*.

Prof. NISHIMURA Yukio (professor of Kokugakuin University) and Mr. SATO Hiroshi (Chief Senior Researcher of Research Operations Department, the Institute of Developing Economies, Japan External Trade Organization (JETRO)) joined the panel discussion with the abovementioned speakers during the latter half of the seminar. The seminar prompted active discussions. The participants discussed the importance of consensus building, carefully considering the concerned parties' interests, and the necessity of efforts to share the value of cultural heritage by various actors.

Nearly 120 people participated in this seminar both from Japan and abroad. JCIC-Heritage plans to pursue the possibilities of Cultural Heritage Cooperation by multiple actors. Please visit our website for the seminar details <https://www.jcic-heritage.jp/20220221/> (Japanese Only).

(CHIU Chunni, MAEDA Koki, Japan Center for International Cooperation in Conservation)



ディスカッションの様子

Online discussion

国 国際協力調査「海域交流ネットワークと文化遺産」報告書の刊行



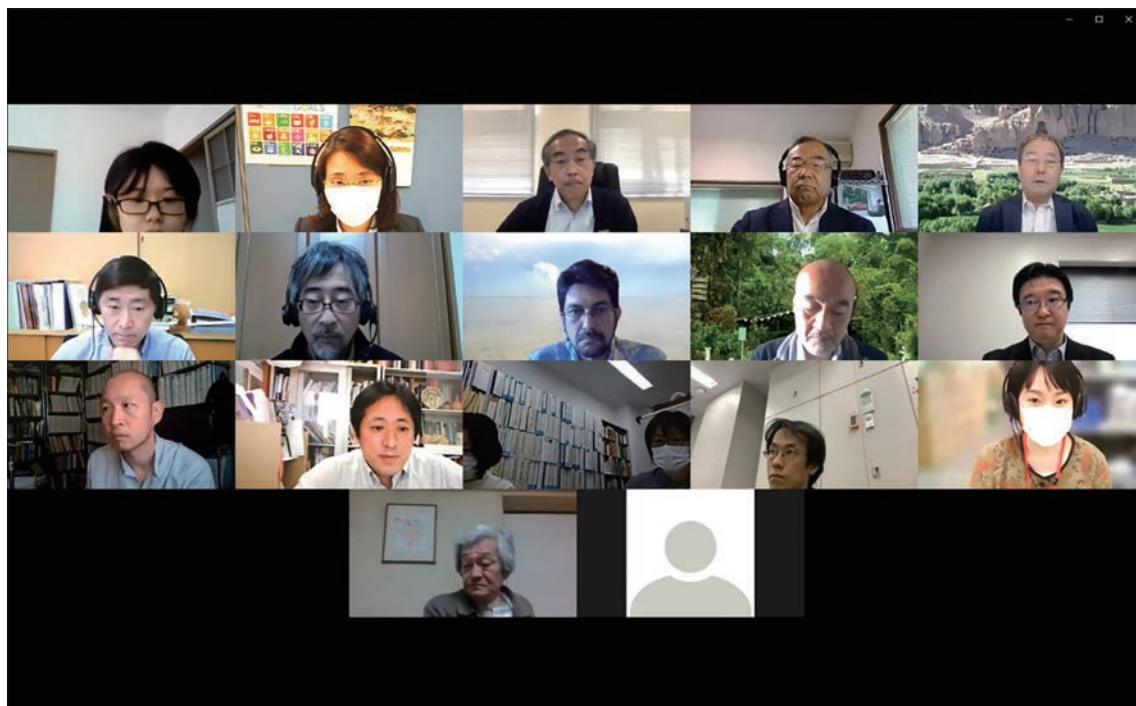
この記事はインターネットでも読むことができます。

古来より交流の舞台となったのは陸上だけではなく、海上もまたヒトとモノが行き来する舞台であり、「海の道」を通じて異なる文化や文明が会ってきました。近年では、これまでの研究の中心であった陸から海へと視点を移して、海を切り口にグローバルヒストリーを捉え直すとする潮流が生まれています。同時に、海を介した交流に関連する文化遺産の調査や研究、そして保護においても新たな視点が求められるようになってきています。

文化遺産国際協力コンソーシアム（東京文化財研究所が文化庁より事務局運営を受託）では、海の道を通じた交流によって遠く離れた地域を結ぶ多数の線が網の目を形成し、さらにはその影響が港湾などを通じて内陸部にも広がっていくことを「海域交流ネットワーク」と捉え、世界各国や地域での海域交流ネットワークに関わる文化遺産保護の動向を把握することを試みました。

2か年の調査の中で、27か国・29機関を対象にしたアンケート調査や、オンラインでの聞き取り調査、フォーラム・シンポジウムなど、様々な手法による調査や関連活動を実施した結果、海域を通じたヒト、モノ、文化の交流をめぐる多種多様な様相が浮かび上がりました。また、海域交流ネットワークに関連する様々な文化遺産の現状や、国際協力を通じた支援が期待される分野や活動に関する情報も寄せられました。詳細は国際協力調査「海域交流ネットワークと文化遺産」報告書をご覧ください。コンソーシアムでは、引き続き同分野における情報収集・発信に取り組んでいく予定です。（本報告書はこちらからご覧いただけます。<https://www.jcicheritage.jp/publication/>）

（文化遺産国際協力センター・藤井郁乃、前田康記）



国際協力調査ワーキンググループの様子

Online meeting of the International Cooperation Survey Working Group

JCIC-Heritage Research Project *Maritime Network and Cultural Heritage* FY2021 Report



This article is available online.

Many different cultures and civilizations have met through the oceans since ancient times. Both the land and oceans have become the stage for international exchanges between humans and objects. New trends have recently gained momentum in revising global history with a focus on oceans, pursuing transformation from a land-centric viewpoint. These new movements require new perspectives on surveys, research, and the protection of cultural heritage related to global exchanges through oceans.

The Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage (JCIC-Heritage), whose secretariat was commissioned to the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) by the Agency for Cultural Affairs, proposed the “maritime network” based on the fact that many routes connect regions despite their distance by exchanges over oceans to form networks, and their influence reaches into the inner lands through ports and harbors. JCIC-Heritage attempted to grasp the trends in the protection of cultural heritage related to maritime networks in countries all over the world.

Surveys were conducted using various methods and related activities over two years, including questionnaires targeting 29 institutes in 27 countries, online interviews, forums, and symposia. They revealed various aspects of the exchanges between people, objects, and cultures through the oceans. In addition, we received information on the current status of the protection of cultural heritage related to maritime networks and expectations for international cooperation in these fields. Please read this report: *Maritime Network and Cultural Heritage*. JCIC-Heritage will continue to collect and disseminate information in the given field. Please refer to the report at <https://www.jcic-heritage.jp/en/publication/>.

(FUJII Ikuno, MAEDA Koki, Japan Center for International Cooperation in Conservation)



国際協力調査 オンライン聞き取り調査の様子

Online interview – International Cooperation Survey

情 北海道立北方民族博物館における研修会「文化財写真入門 —文化財の記録としての写真撮影実践講座」の開催



この記事はインターネットでも読むことができます。

文化財の記録作成（ドキュメンテーション）は、文化財の調査研究や保存、活用に必要な情報を得る行為です。記録作成の手段のうち写真は、色や形状といった視覚的な情報の記録に不可欠ですが、情報を正確に記録するには留意すべきことも多くあります。

そこで、文化財情報資料部文化財情報研究室では、令和4（2022）年6月2日に北海道立北方民族博物館（網走市）において、北海道内の文化財保護の実務に携わる方を対象に、同館と東京文化財研究所の共催で標記の研修会を開催しました。当日は、午前中の文化財の記録作成の意義や文化財写真に関する講演の後、午後の部の最初に、文化財写真の目録の作成方法について実例を交えて紹介しました。次に、写真撮影について照明の扱い方を中心に解説し、使用済のスチレンボードとアルミ箔を使ったレフ板作りを参加者全員で行いました。さらに実習として、参加者が持参したカメラで照明に留意しながら館の収蔵品である木彫りの熊を撮影し、最後に、写真の撮影や整理に関する質疑応答を行いました。

文化財写真の撮影で多くの方が悩んでいるのが影の扱いです。今回の研修会では、自作のレフ板や比較的安価な機材を使い、文化財や作品の性質に応じて適切な位置に光を反射させることで、一つのライトでも自然な濃さや向きの影になる手法をお伝えしました。また、これまでも多くのご質問をいただいた写真の整理や目録作成について、Windowsの基本機能やExcelを使った方法をご紹介します、実践的な内容になるよう心がけました。本研修会は新型コロナウイルス感染症拡大の影響などにより、当初の予定より2年遅れでの開催となりました。根気強く開催をお待ちくださり、対話を通じて多くの有益なご示唆をお与えくださった共催館の皆様、参加者の皆様に深く感謝いたします。なお、本研修会の開催を契機に、北海道立北方民族博物館と「文化財の記録作成手法等の共同研究に関する覚書」を締結しました。今後、文化財写真の撮影手引き書の作成などに関する共同研究を実施し、その成果を研修会にも反映させていきたいと考えています。

（文化財情報資料部・二神葉子）



レンズの焦点距離による写り方の違いについての解説
Explanation on how the focal distance of lens make differences



撮影実習：アンブレラを使った被写体へのライトの当て方
Photographing practice: lighting to a target object using an umbrella

Introductory Guide to Photographing of Cultural Properties—Practical Course of Photographing for Documentation of Cultural Properties, a Seminar at the Hokkaido Museum of Northern Peoples



This article
is available
online.

The documentation of cultural properties is fundamental to obtain the necessary information for research, conservation, and utilization. Photography, a type of documentation method, is mandatory to record visual information, including colors and shapes. Meanwhile, many factors need to be considered for photographing to record accurate information.

With this background, the Cultural Properties Information Section of the Department of Art Research, Archives and Information Systems held the seminar mentioned in the title targeting local government officers and museum staff involved in cultural property protection in Hokkaido, at the Hokkaido Museum of Northern Peoples (Abashiri City) co-sponsored of the Museum and the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) on June 2nd, 2022.

In the morning, lectures were delivered about the purposes of documenting cultural properties and the photographing. In the afternoon, at first, the methods of inventorying cultural property and their photographs were introduced using case studies. Then, the appropriate ways to manage lighting and other photographing tips were explained. As a practical exercise, all participants made reflector boards by attaching wrinkled aluminum foil to recycled styrene boards which had been used for signboards for exhibitions. Then, the participants photographed a carved wooden bear kept in the Museum, using their own cameras by modulating lighting. At the end, a Q&A session was conducted on photographing and inventorying photos as well as cultural property items.

Handling shadows is challenging for many people in photographing cultural properties. This seminar addressed the appropriate methods to include natural shadow in natural directions using one light only by reflecting light toward appropriate positions for the characteristics of cultural properties or art objects using hand-made reflection boards and inexpensive equipment. Furthermore, several ways to organize and list photographs using the basic functions of Windows and Excel were introduced as we received numerous questions about this matter. We strived our best to make this seminar as practical as possible.

This workshop was held this time after two years since it was originally planned due to the COVID-19 pandemic. We thank to the staff at the Hokkaido Museum of Northern Peoples and participants for their patience and precious opinions. As a result of the seminar, TOBUNKEN exchanged a memorandum of understanding with the Museum to conduct cooperative research on the methods for documenting cultural properties. We would like to use the knowledge and know-how obtained through this cooperative research to improve future seminars.

(FUTAGAMI Yoko, the Department of Art Research, Archives and Information System)



研修会の様子

Seminar was held with participants face to face

保 令和4年度博物館・美術館等保存担当学芸員研修（上級コース）の開催



この記事はインターネットでも読むことができます。

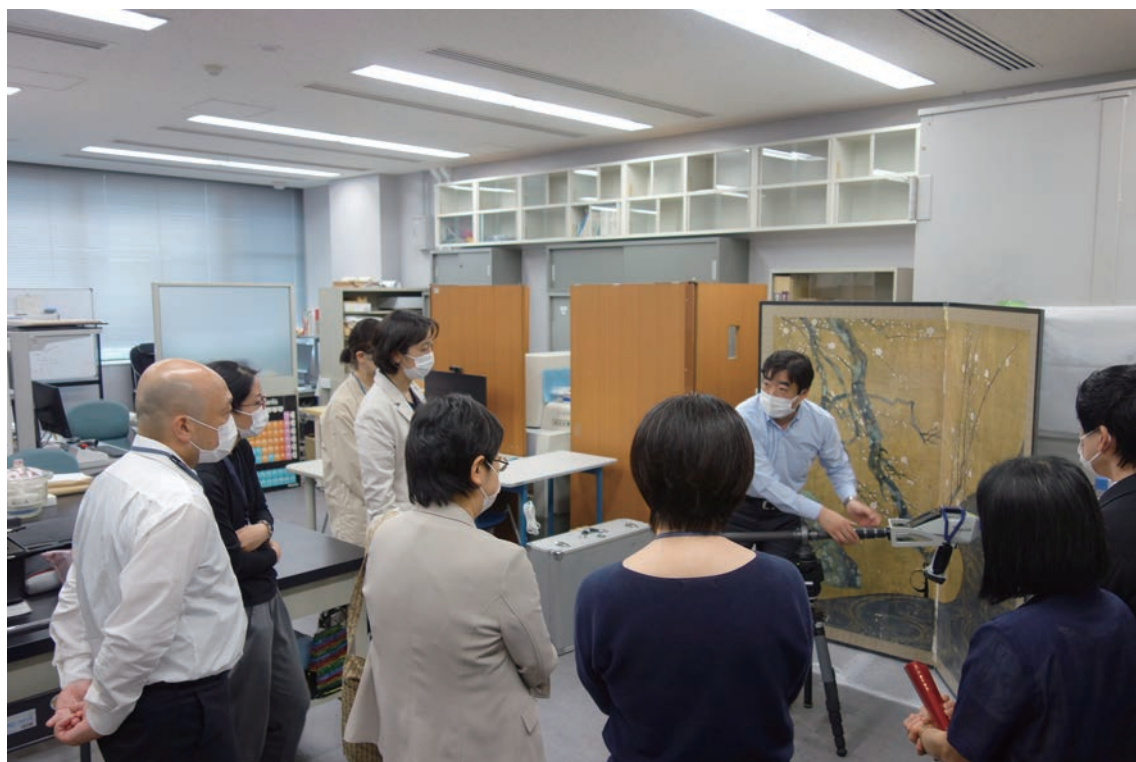
令和4（2022）年7月4日から8日の5日間の日程で「令和4年度博物館・美術館等保存担当学芸員研修（上級コース）」を開催しました。

この研修は資料保存を担当する学芸員等が、環境管理や評価、改善などに必要となる基本的な知識や技術を習得することを目的として、昭和59（1984）年から令和2年まで行ってきた、博物館・美術館等保存担当学芸員研修の応用的な位置づけになるものです。

令和3年度より保存環境に重きを置いた内容を「基礎コース」として文化財活用センターが行い、東京文化財研究所では、「上級コース」としてこれまで博物館・美術館等保存担当学芸員研修を受講されてきた方々や同等の経験をお持ちの方を対象に実施しています。

上級コースでは、主に保存科学研究センターで行っている各分野での研究成果をもとにした講義、実習や外部講師による様々な文化財の保存と修復に関する講義を行いました。今年度も新型コロナウイルス禍が続いておりましたが、感染防止策を徹底した上で18名の受講生と対面での研修を開催することができ、この機会に同期のつながりも作ることができたのではないかと思います。研修後のアンケートでは、研修全体を通して満足度が高かった様子がうかがえました。「今回研修で学んだ内容を持ち帰り、自館で取り入れていると試してみたいと思った」「改めて理解し直したこと、初めて知ったことがあり、有意義な時間だった」「充実した一週間だった」という感想が聞かれました。引き続き、保存担当学芸員の方々にとって有益な研修となるよう、研修内容を検討していきます。

（保存科学研究センター・秋山純子）



分析科学研究室の見学の様子

Visiting the Analytical Science Section

2022 Training for Museum Curators in Charge of Conservation (Advanced Course)



This article is available online.

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TOBUNKEN) held the “2022 Training for Museum Curators in Charge of Conservation (Advanced Course)” for five days, from July 4th to July 8th, 2022.

This training is an application version of the trainings for museum curators in charge of conservation, which were held from 1984 to 2020 for curators in charge of material conservation to master basic knowledge and techniques necessary for environmental management, evaluation, and improvement.

From 2021, we reorganized the training into two courses: 1) basic course, focusing on conservation of environment by the National Center for the Promotion of Cultural Properties, and 2) advanced course, focusing on curators who attended the course before and/or who have similar experiences, by TOBUNKEN.

We provided lectures and workshops mainly based on research outcomes of each research area of the Center for Conservation Science, along with lectures from external lecturers related to various conservation and restoration in the advanced course. We are pleased to have organized face-to-face training with 18 participants, with thorough prevention measures for COVID-19 pandemic. We believe that the participants made their networks there.

Based on questionnaires after the training, we understand that the participants were well satisfied. We could know their voices: “I will try various techniques from this training in our museum,” “I could review my understandings and obtain new knowledges. It was very beneficial for me,” and “It was a very useful week for me.” Henceforth, we will work to provide more useful training to curators in charge of conservation.

(AKIYAMA Junko, Center for Conservation Science)



近代化遺産の保存に関する講義の様子

Lecture on conservation of Modern Cultural Heritage

下記の記事は当研究所のウェブサイトでのみ公開しています。2次元バーコードからアクセスください。
The articles below are online-only on our website. Please access them via the respective 2D barcode.

2022年5月掲載記事……



/Monthly Report - May 2022……



情 「日本美術の記録と評価—美術史家の調査ノート」ウェブ・コンテンツの公開

…………… (文化財情報資料部・江村知子)

Publication of Web Contents “Records and Evaluation of Japanese Art—Research Notebooks of Art Historians”

…………… (EMURA Tomoko, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

保 Symposium—Conservation Thinking in Japan における研究発表

…………… (保存科学研究センター・早川典子)

Research Presentation at the Symposium in New York – Conservation Thinking in Japan

…………… (HAYAKAWA Noriko, Center for Conservation Science)

2022年7月掲載記事……



/Monthly Report - July 2022……



情 セインズベリー日本藝術研究所での活動

…………… (文化財情報資料部・津田徹英)

Activities at the Sainsbury Institute for the Study of Japanese Arts and Cultures (SISJAC)

…………… (TSUDA Tetsuei, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

情 報告書『Lacquered Door Panels of Wat Rajpradit – Study of the Japan-made Lacquerwork Found in Thailand –』の刊行

…………… (文化財情報資料部・二神葉子)

Publication of the Report: *Lacquered Door Panels of Wat Rajpradit – Study of the Japan-made Lacquerwork Found in Thailand –*

…………… (FUTAGAMI Yoko, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

情 茨木市立文化財資料館2022年度郷土史教室講座での講師

…………… (特任研究員 (文化財情報資料担当)・小林公治)

Local History Course 2022 Lecture at the Ibaraki City Cultural Properties Museum

…………… (KOBAYASHI Koji, Senior Fellow in charge of Art Research, Archives and Information Systems)

情 資料閲覧室利用ガイダンスの開催—学習院大学大学院生を迎えて

…………… (文化財情報資料部・橘川英規)

Guidance Session for the TOBUNKEN Library – for Graduate Students of Gakushuin University

…………… (KIKKAWA Hideki, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

国 バハレーンにおける文化遺産保護協力に向けた調査

…………… (文化遺産国際協力センター・安倍雅史)

Surveys for the Cooperation to Protect Cultural Heritage in Bahrain

…………… (ABE Masahi, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

国 文化遺産国際協力コンソーシアムパンフレットのリニューアル

…………… (文化遺産国際協力センター・藤井郁乃)

Renewal of the Japan Consortium for International Cooperation in Cultural Heritage Brochure

…………… (FUJII Ikuno, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

人事異動

●令和4年5月1日付

| | 職名 | 氏名 | 前職名 |
|-----|-------------------|-------|---------------------|
| 配置換 | 京都国立博物館総務課事業推進係長 | 三本松俊徳 | 研究支援推進部管理課企画渉外係長 |
| 配置換 | 研究支援推進部管理課企画渉外係主任 | 小杉 則彬 | 東京国立博物館学芸研究部列品管理課主任 |

●令和4年8月1日付

| | 職名 | 氏名 |
|----|-------------------------|-------|
| 採用 | 文化遺産国際協力センター アソシエイトフェロー | 山田 綾乃 |

●令和4年8月5日付

| | 職名 | 氏名 |
|----|-------------------------|-------------|
| 退職 | 文化遺産国際協力センター アソシエイトフェロー | ヴァル エリフ ベルナ |

●令和4年10月1日付

| | 職名 | 氏名 | |
|-----|--------------------------------------|-------|--------------------------------------|
| 配置換 | 上席研究員 (免)文化財情報資料部近・現代視覚芸術研究室長 | 塩谷 純 | 文化財情報資料部長 (兼)文化財情報資料部近・現代視覚芸術研究室長 |
| 昇任 | 文化財情報資料部長 (兼)文化財情報資料部近・現代視覚芸術研究室長 | 江村 知子 | 文化財情報資料部副部長 |
| 採用 | 保存科学研究センター 研究員 | 千葉 毅 | |
| 採用 | 保存科学研究センター アソシエイトフェロー | 西田 典由 | |

●令和4年11月1日付

| | 職名 | 氏名 |
|----|---------------------|-------|
| 採用 | 文化財情報資料部 アソシエイトフェロー | 武藤 明子 |

「東京文化財研究所文化財調査研究基金」へのご寄附のお願い Donation

東京文化財研究所は、我が国の文化財の研究を、基礎的なものから先端的・実践的なものまで多様な手法により行い、成果を積極的に公表・活用するとともに、世界の文化財保護に関する国際的な研究交流を実施する国際協力の拠点としての役割を担っています。

そこで、文化財調査研究活動の充実を図るため、このたび「文化財調査研究基金」を創設し、広くご寄附をお願いすることにいたしました。

基金の趣旨にご賛同いただける方は、国立文化財機構寄附ポータルサイト
(<https://support-us.nich.go.jp/tobunken/product-11/>) をご覧ください。

皆様の温かいご支援とご協力を賜りますよう、心よりお願い申し上げます。



We welcome your generous support for our research on preserving and utilizing cultural properties that are of common value to human beings.

To donate, please visit: <https://support-us.nich.go.jp/tobunken/product-11/?sl=en>

催事情報

◆日本・バーレーン外交関係樹立50周年事業

シンポジウム『考古学と国際貢献：バーレーンの文化遺産保護に対する日本の貢献』

日 時：令和4年12月11日（日）

場 所：東京文化財研究所 地下セミナー室

問合せ先：文化遺産国際協力センター

◆令和4年度世界遺産研究協議会

日 時：令和4年12月26日（月）

場 所：東京文化財研究所 地下セミナー室

問合せ先：文化遺産国際協力センター

◆早川泰弘東京文化財研究所副所長・高妻洋成奈良文化財研究所副所長退任記念シンポジウム 「分析化学の発展がもたらした文化財の新しい世界一色といろいろ」

日 時：令和5年3月4日（土）

場 所：東京文化財研究所 地下セミナー室（YouTubeによる同時配信を予定）

問合せ先：奈良文化財研究所 埋蔵文化財センター 保存修復科学研究室

URL: <https://www.tobunken.go.jp/info/sympo20230304/index.html>



資料閲覧室利用ガイダンスのご案内

資料閲覧室では、当研究所の各研究部門が収集した図書、調査写真、アーカイブ資料、所内限定公開デジタルコンテンツなどを、外部利用者に対して閲覧提供しております。これらの専門性の高い資料をより有効に活用していただくために、大学・大学院の学生、美術館・博物館の職員を対象として、利用ガイダンスを実施しております。

【内 容】

- ・所蔵資料の紹介（図書資料、調査写真、アーカイブ資料）
- ・所内限定公開デジタルアーカイブ（売立目録、光学調査等）の利用方法
- ・文化財調査写真の利用申請について
- ・展覧会等への資料貸出申請について など

受講をご希望される方は、資料閲覧室ウェブサイトの「利用ガイダンスの申込」をご確認のうえ、資料閲覧室までお申込みください。



資料閲覧室利用案内

資料閲覧室は、新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止のため、開室日・時間を以下に変更し、予約制にて運営しています。

開室：毎週月・水・金曜日10:00～16:00

休室：国民の祝日、夏期・年末年始

今後の状況により、開室日時を変更することがあります。

ご利用の際はウェブサイトで予約方法・最新情報をご確認ください。

<https://www.tobunken.go.jp/joho/japanese/library/library.html>

